

Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Уральский государственный педагогический университет»
Институт иностранных языков
Кафедра английского языка, методики и переводоведения

Интеллект человека в английской фразеологии

Выпускная квалификационная работа

Исполнитель:

Мнацаканян Лиана Gabriеловна
студент 302 группы

подпись

Квалификационная работа
допущена к защите:

Научный руководитель:

Василенко Ольга Ивановна,
Кандидат филологических наук, доцент
кафедры английского языка,
методики и переводоведения

Руководитель ОПОП

подпись

44.03.01-Педагогическое образование

Профиль: «Иностранный язык (английский)».

« ____ » _____ 2016 г

Зав. кафедрой « ____ » _____ 2016 г

Екатеринбург

СОДЕРЖАНИЕ

Введение	4
Глава I. Фразеологизм как объект изучения лингвистики	7
1.1 Понятие "фразеологизм"	7
1.2 Свойства фразеологической единицы	9
1.3 Классификация фразеологических единиц.....	13
1.3.1 Семантическая классификация фразеологических единиц	13
1.3.2 Структурная классификация фразеологических единиц	18
1.3.3 Экспрессивно-стилистическая классификация фразеологических единиц	21
1.4 Фразеологическая устойчивость и основные ее показатели	23
1.5 Антропоцентризм в лингвистике	31
Выводы по главе 1	38
Глава II. Фразеологизм со значением интеллект человека в английском языке	40
2.1 Фразеологизмы обозначающие интеллектуальные свойства.....	40
2.1.1 Фразеологизмы со значением "Clever"	40
2.1.3 Фразеологизмы со значением "Stupid"	42
2.1.4 Фразеологизмы со значением "Crazy"	44
2.2 Фразеологизмы со значением "Интеллектуальная деятельность" челове- ка.....	46
2.2.1 Фразеологизмы со словом "think"	46
2.2.2 Фразеологизмы со словом "learn"	48
2.2.3 Фразеологизмы со словом "mind"	59
2.2.4 Фразеологизмы со словом "teach"	50
2.2.5 Другие фразеологизмы, обозначающие "интеллектуальную дея- тельность"	51
Вывод по главе 2	54
Заключение	56

Библиографический список.....	58
Приложение 1.....	62
Приложение 2.....	63
Приложение 3.....	64
Приложение 4.....	66
Приложение 5.....	67
Приложение 6.....	68
Приложение 7.....	69
Приложение 8.....	70

ВВЕДЕНИЕ

Фразеологизмы являются особыми единицами языка, в которых отражено культурное самосознание народа. Они косвенно отражают воззрение народа, общественный строй, идеологию своей эпохи. Фразеологическое богатство любого языка - это достояние его народного национального языкового сознания. Большинство фразеологизмов непереводаемы на другие языки: каждая нация проявляет в них свою натуру, привычный образный склад речи. Воздействие фразеологизмов придает языку яркость черт национального характера и неповторимый колорит, который отличает один от другого как языки многовековой культуры, так и вновь слагающиеся письменностью литературные языки.

Английский язык очень богат фразеологизмами. В его фразеологической системе запечатлен огромный исторический опыт народа, в ней отражены быт и культура нации. Знакомясь же с иностранным языком, человек одновременно проникает в новую национальную культуру.

Изучая фразеологизмы, в первую очередь, следует говорить об оценочности фразеологических единиц - качестве, производном от их эмоционального значения. В соответствии определению В.Н. Телия, под оценкой понимается «суждение о ценности обозначаемого в целом или отдельного его свойства». Наличие оценки во фразеологизмах, обозначающих интеллектуальные свойства личности, обусловлено тем, что «оценочные значения всегда относятся к правилам бытия и формируют ценностную картину мира, всегда в чем-то специфическую для конкретного языкового состава» [Телия 1977: с.160]. Из выше сказанного следует, что интеллект - это ценность, наличие интеллекта оценивается позитивно, отсутствие - негативно. Термин интеллект был введен австрийским ученым В. Штерном в 1911 году.

Изучением фразеологизмов интеллекта и умственных способностей, в особенности в английском языке, занимаются немногие лингвисты, что и есть актуальность данной работы.

Научная новизна исследования заключается в том, что фразеологизмы рассматриваются в трех направлениях: как часть семантической, структурной, экспрессивно-стилистической системы, в основе образования которой лежат разные лингвистические процессы.

Цель работы состоит в описании фразеологизмов обозначающих интеллект человека в английском языке.

Объектом являются фразеологизмы, характеризующие интеллект человека в английском языке.

В качестве **предмета** выступают семантические и структурные свойства фразеологизмов, со значением интеллект человека.

Задачи:

1. Изучить понятие «фразеологизм» и его основные характеристики.
2. Рассмотреть существующие классификации фразеологизмов.
3. Раскрыть понятие «антропоцентризм» в лингвистике на основе полученных данных.
4. Отобрать фразеологизмы со значением интеллект человека в словарях английского языка.
5. Проанализировать структурные и семантические свойства отображающих фразеологизмы, и проследить их стилистическую маркированность.

Теоретическая значимость работы состоит в обобщении знаний в изучении фразеологизмов интеллекта человека в английском языке. Также применения ее материалов в разделах лексикологии и фразеологии, в теории перевода.

Практическая значимость заключается в разработке практических материалов и выводов по английской фразеологии.

В первой главе дается обзор научной литературы по вопросу «Фразеологизм как объект изучения лингвистики». В конце первой главы приводится вывод. Во второй главе изучаются фразеологические единицы в английском языке со значением интеллект. В конце второй главы приводится вывод. Ма-

териалом исследования являются фразеологические единицы в английском языке со значением интеллект (138 фразеологических единиц), отобранные из словарей фразеологизмов английского языка. В заключении обобщаются основные результаты проведенного исследования и намечаются его дальнейшие перспективы. Библиографический список содержит список цитируемой литературы из 50-ти наименований. Работа состоит из 70 страниц.

ГЛАВА I. ФРАЗЕОЛОГИЗМ КАК ОБЪЕКТ ИЗУЧЕНИЯ

ЛИНГВИСТИКИ

1.1 Понятие «фразеологизм».

Прежде чем приступить к рассмотрению фразеологизмов в английском языке, следует остановиться на главных понятиях, которые будут применяться в данной работе.

В конце XIX в. швейцарский исследователь Ш. Балли предложил различать в языке собрания слов по степени стабильности: свободные словосочетания, разделяющиеся сразу после образования (*red hair, red light, red toy; blue eyes, blue sky, blue book*); привычные сочетания, характеризующиеся относительной свободой компонентов (*fair complexion, dark complexion, sallow complexion, swarthy complexion*); фразеологические ряды, устойчивость которых закреплена первичным словоупотреблением (*delicate ear* – тонкий слух, *to pull a long face* – вытягиваться (*о лице*)), и фразеологические единства как неразложимые сочетания, компоненты которых утратили свое первоначальное значение. При этом в качестве основного признака целостности фразеологического единства он называл возможность его замещения словом-идентификатором.

Именно Ш. Балли считается основоположником теории фразеологизмов, хотя и его взгляды широко обсуждались многими лингвистами (в частности, обязательное наличие лексических синонимов у фразеологических единств).

Анализируя воззрения Ш. Балли в своей работе «О главных типах фразеологических единиц в русском языке», В. В. Виноградов выделяет внешние, или формальные, признаки фразеологизмов (устойчивый порядок элементов и невозможность замещения любого из них каким-нибудь синонимом) и внутренние, «не абсолютные, но единственно существенные» [Виноградов 1977: 144] признаки, а именно:

- допустимость заменять собрание слов одним словом;

- смысловая неразделимость;
- омонимическая отдаленность от соответствующих свободных собраний;
- допустимость перевоплощения целой фразы в одно сложное слово;
- присутствие архаизмов, эллипсисов или плеоназмов.

Данные критерии-признаки оказываются отраженными в исследованиях и других ученых, изучающих природу фразеологизмов.

Так, В.Н. Ярцева назначает фразеологизм как семантически взаимосвязанное собрание слов и предложений, «которые, в отличие от начальных с ними по форме синтаксических структур, не производятся в соответствии с едиными правомерностями выбора и сочетании слов при организации высказывания, а воссоздаются в речи в закреплённом соответствии семантической структуры и конкретного лексико-грамматического состава» [Ярцева 2008: 559]. Иными словами, в качестве основных свойств фразеологических единств отмечаются воссоздаваемость языковой единицы, постоянство ее состава и идиоматичность значения с различной степенью его переосмысления.

Н. Н. Амосова предлагает рассматривать фразеологизмы как «лексические объединения с особенным семантическим своеобычием» [Амосова 1963: 5] При этом для определения, является ли данное словосочетание фразеологической единицей или нет, важными являются понятия переменного и стабильного контекста. Н. Н. Амосова полагает что, слово всегда находит свою семантическую реализацию в конструктивной взаимосвязи с другими элементами речевого целого, то есть в контексте. При этом свободные сочетания слов реализуются в переменном контексте, допускающем вариации, в то время как для фразеологически связанных сочетаний требуется стабильный контекст для выражения своей семантической обусловленности. «Следовательно, всякое значение, если оно не свободное, есть значение фразеологически взаимосвязанное; всякая словесная связь, обнаруживающая семантиче-

скую подвластность одного слова от другого, есть связь фразеологическая» [Амосова 1963: 33]. Отсюда и следует, что фразеологическая единица и есть единица стабильного контекста.

По О.С. Ахмановой, фразеологизм, или фразеологическая единица есть такое словосочетание, в котором «семантическое единение (цельность именованний) преобладает над структурной отдельностью составляющих его элементов (выделение признаков предмета подчинено его целостному обозначению), вследствие чего оно совершает работу в структуре предложения как эквивалент отдельного слова» [Ахманова 1969: 503].

1.2 Свойства фразеологической единицы

Большинство исследователей сходятся во мнении в том, что фразеологическая единица как особая единица справедливо выделяется в языке и отделяется от всех других единиц языка по составу своих категориальных отличий, которые для нее и неосуществимы в этом составе у других единиц языка, прежде всего у слова, с которым она сочетается в речи, и у словосочетания, к которому она генетически, по своему происхождению восходит. К ее категориальным отличиям относятся лексическое и грамматическое значения, которые составляют ее структуру, и компонентное строение, описывающее ее форму. Как особая единица, она справедливо существует в языке в единстве своей формы и содержания. Применение в речи только со словом, вступившим с ним в отношения и связи по законам лексической и грамматической совместимости единиц языка. [Черданцева 2002: 131].

Входя в отношения и связи со словами как часть предложения, фразеологическая единица формирует со словом фразеологическое сочетание, состоящее из фразеологической единицы и слова, как категориально различных единиц, которое суживается от словосочетания и противопоставляется ему как языковому формированию, состоящему из однородных единиц-слов. Фразеологическая единица является предметом исследования

фразеологической науки, а сам состав таких единиц в языке – ее объектом [Молотков 1994: 537]. Фразеологическая единица имеет свою семантику, свою грамматику и свои законы использования в речи [Телия 1996: 214]. Фразеологические единицы берегут и транслируют из поколения в поколение знания о сформированной в социуме системе обычаев, традиций, законов и житейских понятий о мире.

Вышесказанное дает возможность ученым говорить о фразеологических единицах как о средствах описания тех или иных концептов – ментальных образований, обобщенно-целостных мыслительных единиц, которые шифруются в самых разных конфигурациях культурно важные смыслы [Алефиренко 1993: 225].

Определение фразеологической единицы как особого разнообразия соединений слов предопределял и подход исследователей к описанию ее грамматических характеристик: фразеологическая единица в грамматическом участии анализировалась как такая же синтаксическая единица, как и обычное словосочетание [Шулежкова 1968: 134]. Основываясь на сообразности фразеологической единицы с сочетаниями слов разного типа, анализировалась ее внутренняя синтаксическая организация, обнаружились особенности синтаксических моделей, по которым образованы фразеологические единицы, морфологические свойства составляющих эту единицу компонентов и т.д. [Телия 1996: 214].

Фразеологические единицы с точки зрения системы языка являются надстройкой лексического уровня и имеют некоторый чрезмерный образ. Объяснить феномен их наличия можно с позиции носителя языка, стремящегося сформулировать довольно широкое, коннотативно-окрашенное описание события, явления и т.п. или понимания с помощью наименьшего количества языковых средств [Телия 1996: 217]. Такой доступ к анализу фразеологических единиц объясняет значительную их разновидность. Следовательно, отсутствует общая модель фразеологии в лингвистике. Это поясняет и дея-

тельный динамизм фразеологической системы, а также общественный образ (экстралингвистичность) как самого явления фразеологической единицы, так и ее характеристик, и процедур, проявляющихся прежде всего в невыполнимости предсказать ход возникновения и омертвления фразеологизмов.

Названные свойства позволяют говорить о фразеологической единице не как о языковом феномене, а в большей степени как о ментальном. [Арсентьева 2006: 48]. До сих пор нет общего подхода к понятию фразеологической единицы языка, хотя и существует множество изучений по главным вопросам фразеологии. Также есть множество определений понятия «фразеологическая единица». А.В. Кунин утверждает что, «фразеологические единицы – это стабильные сочетания лексем с полностью или частично переосмысленным понятием» [Кунин 1983: 89]. В.М. Мокиенко говорит полагает, что фразеологическая единица является относительно устойчивое, воспроизводимое, экспрессивное собрание лексем, которое обладает целостным значением [Мокиенко 2005: 18]. Л.Л. Нелюбин выдает фразеологизмы как «собрания слов, т.е. раздельнооформленные проявления с полностью или частично переосмысленными компонентами» [Нелюбин 2003: 240].

Академик В.В. Виноградов, фразеологическими единицами полагает «такие устойчивые или лексические собрания слов, которые, применяясь в языке, не вновь создаются в ходе речи, а обозначают как «завершенные выражения», «неразделимые целые единицы», «эквиваленты слов»» [Виноградов 1977: 120]. А.И. Смирницкий считал, что «фразеологические единицы являются семантически цельные образования, причем их семантическая цельность базирована на идиоматичности» [Смирницкий 1956: 145]. О.С. Ахманова отмечает, что фразеологическими единицами являются «языковые образования, которые состоят из более чем из одного слова и лишь воссоздаваемые, а не вновь формируемые в ходе речи». О.С. Ахманова указывает, что отличительным признаком фразеологической единицы является «цельность номинации» при структурной делимости.

Признак идиоматичности, под которым понимается неравенство значения целого сумме значения компонентов собрания слов, исследователь полагает «слишком общим и неопределенным», поскольку идиоматичными могут быть не только фразеологические единицы, но и трудные слова и аналитические формы [Ахманова 1979: 182]. Также по мнению В.Ф. Бурова, фразеологизм изображает в своей внутренней форме и внешней составу, прежде всего, спор между синтактикой и семантикой, что и рождает прагматический эффект [Бурова 2003: 253].

Фразеологизм имеет свои, только ему присущие категориальные или определяющие признаки, которые в собрании позволяют, с одной стороны, выделить его в самостоятельную единицу языка, с другой – отграничить его от других единиц языка [Виноградов 1977: 136]. Категориальным признаком фразеологической единицы является возобновимость. Фразеологизмы не образуются в ходе коммуникации, а воссоздаются как готовые целостные единицы, смысл которых должен быть понятен обоим коммуникантам [Виноградов 1977: 139]. Фразеологические единицы воссоздаются в том значении, грамматических формах и функциях, которые закреплены за ними языковой традицией [Виноградов 1977: 141]. Категориальным признаком фразеологической единицы является постоянность, которая имеет: 1. устойчивый компонентный состав; 2. непроницаемость структуры; 3. укрепленный порядок следования компонентов; 4. неизменяемость грамматической формы. Так как фразеологические единицы подвержены действию со стороны слова, как в языковой системе, так и в условиях контекста [Виноградов 1977: 143]. Фразеологизмы имеют следующие признаки: - составная разделённость или раздельнооформленность. Все фразеологизмы сверхсложны, т.е. имеют разделённый состав и делятся на компоненты, которые только официально относятся на слово, но в составе фразеологического оборота не осуществляют ни одного из своих лексических значений - стабильность компонентного состава; Каждый компонент фразеологизма хранит орфографическую отдельность

– раздельнооформленность [Виноградов 1977: 144]. Для фразеологизма присуще неизменность звеньев и стабильность лексической структуры: - устойчивость грамматической структуры; Особенный характер грамматического состава. Каждый фразеологизм грамматически установлен, т.е. он входит в тот или иной грамматический разряд, соотносится с какой-то частью речи и поэтому имеет набор форм, выполняет ту же синтаксическую функцию, которую выполняет данная часть речи. - семантическая эквивалентность слову; Фразеологизм – более сложная единица языка, чем слово, и с точки зрения структуры и с точки зрения семантики. Но для большинства фразеологизмов присуще функциональная близость и эквивалентность слову - воспроизводимость;

Семантическая целостность, стабильность компонентов и структуры определяют значимую особенность состава. В системе языка фразеологизмы существуют как готовые единицы, они не формируются в ходе речи, а выводятся из памяти в готовом виде. Определение объекта фразеологии пересекается с задачами классификации фразеологических единиц.

Следовательно появляются способы классификации фразеологических оборотов с точки зрения их состава, семантической неделимости и «этимологической структуры».

1.3 Классификации фразеологических единиц

Существуют различные методы систематизации фразеологических единиц. Лингвистами до сих пор не выработано единого принципа классификации фразеологических единиц. Мы рассмотрим несколько классификаций фразеологических единиц английского языка, предлагаемых разными авторами.

1.3.1 Семантическая классификация фразеологических единиц

Больше всего общеизвестной является классификация академика В.В. Виноградова. В соответствии ей, все фразеологизмы с точки зрения семан-

тической слитности составляющих делятся на три категории: фразеологические сращения, фразеологические единства, фразеологические сочетания.

Общеизвестно, что фразеологизмы появляются из свободного сочетания слов, которое применяется в переносном значении. Конечно же со временем переносность забывается, стирается, и сочетание становится устойчивым. В зависимости от того, насколько стираются номинативные значения компонентов фразеологизма, насколько сильно в них переносное значение, В.В.Виноградов и делит их на три типа: «фразеологические сращения, фразеологические единства и фразеологические сочетания». Разберем же эти типы фразеологических единиц в использовании к современному английскому языку.

Фразеологические сращения.

Фразеологические сращения, или идиомы – это совершенно неделимые, неразложимые устойчивые сочетания, общее значение которых не зависит от значения составляющих их слов: *kick the bucket* (разг.) – загнуться, умереть; = протянуть ноги; *send smb. to Coventry* – бойкотировать кого-либо, прекратить общение с кем-либо; *at bay* – загнанный, в безвыходном положении; *be at smb.'s beck and call* – быть всегда готовым к услугам; = быть на побегушках; *to rain cats and dogs* – лить как из ведра (о дожде); *be all thumbs* – быть неловким, неуклюжим; *Kilkenny cats* – смертельные враги. Фразеологические сращения произошли на базе переносных значений их компонентов, но в результате эти переносные значения стали непонятны с точки зрения современного языка. «Образность фразеологических сращений раскрывается только исторически». К примеру, слова «*bay*», означающее «тупик», и «*beck*» – «взмах руки» являются архаизмами и нигде кроме данного выше фразеологизма не используются. Или, к примеру, выражение *to be all thumbs* исторически сложилось из выражения *one's fingers are all thumbs*. Аналогичное рассматриваем во фразеологизмах *Kilkenny cats* (которое, по-видимому, восходит к легенде об ожесточенной борьбе между городами *Kilkenny* и *Irishtown*

в XVII веке, что привело к их разорению) и *send smb. to Coventry* (в книге Кларендона «*The History of the Great Rebellion and Civil Wars in England*» рассказывается, что во время английской революции в городе Ковентри находилась тюрьма, в которой содержались ссыльные роялисты).

Следовательно, во фразеологических сращениях уничтожена связь между прямым и переносным значениями, переносное для них стало главным. Именно поэтому фразеологические сращения сложно переводить на другие языки.

Фразеологические сращения имеют ряд свойственных признаков:

1. в их состав могут входить так называемые некротизмы – слова, которые нигде, кроме данного сращения, не применяются, непонятны в результате этого с точки зрения современного языка;
2. в структуру сращений входят архаизмы;
3. они синтаксически неделимы;
4. в них недопустима в большинстве случаев перестановка составляющих;
5. они характеризуются непроницаемостью – не допускают в свою структуру вспомогательных слов.

Теряя свое свободное лексическое значение, «... слова, которые входят в состав фразеологического сращения, превращаются в компоненты сложной лексической единицы, которая подходит по значению к частному слову».

Следовательно, многие фразеологические сращения синонимичны словам: *kick the bucket – to die*; ; *send smb. To Coventry – to ignore* и т.д. Но не стоит забывать, что, как говорилось в главе об эквивалентности фразеологизма слову, с точки зрения стилистики ФЕ и слово далеки друг от друга.

Фразеологические единства.

Фразеологические единства – это такие устойчивые сочетания слов, в которых при присутствии единого переносного значения отчетливо сохраняются признаки семантической раздельности компонентов: *to spill the beans* – выдать секрет; *to burn bridges* – сжигать мосты; *to have other fish to fry*

– иметь дела поважнее; to throw dust into smb.'s eyes – заговаривать зубы; to burn one's fingers – обжечься на чем-либо; to throw mud at smb. – поливать грязью; to be narrow in the shoulders – не понимать шуток; to paint the devil blacker than he is – сгущать краски; to put a spoke in smb.'s wheel – вставлять палки в колеса ; to hold one's cards close to one's chest – держать что-либо в секрете, не разглашать что-либо, помалкивать, ~ держать язык за зубами ; to gild refined gold – золотить чистое золото, стараться улучшить, украсить что-либо и без того достаточно хорошее; to paint the lily – подкрасить цвет лилии, пытаться улучшить или украсить что-либо не нуждающееся в улучшении.

«Фразеологические единства несколько сближаются с фразеологическими сращениями своей образностью, метафоричностью». Но в отличие от фразеологических сращений, где образное содержание раскрывается только диахронически, во фразеологических единствах образность, переносность понимается с точки зрения современного языка. В.В. Виноградов отмечает выразительность свойственным признаком только фразеологических единств.

«Связь между компонентами фразеологического единства мотивирована, отчетливо ощущается метафоризация». Для понимания фразеологического единства необходимо его компоненты воспринимать в переносном значении. К примеру, смысл выражения make a mountain out of a molehill — делать из мухи слона, т.е. сильно преукрашивать что-либо (буквально, делать гору из холмика норки крота), раскрывается только в том случае, если слово molehill рассматривать в значении “что-то незначительное, маленькое”, а слово mountain – “что-то очень большое”. В составе фразеологических единств нет слов, не понятных с точки зрения современного языка.

Свойственные признаки фразеологических единств:

1. яркая выразительность и вытекающая отсюда возможность схождения с одновременно существующими словосочетаниями (ср.: to throw dust into

- smb.'s eyes, to be narrow in the shoulders, to burn one's fingers, to burn bridges);
2. сохранение семантики отдельных компонентов (to put a spoke in smb.'s wheel);
 3. недопустимость обмена одних компонентов другими (to hold one's cards close to one's chest);
 4. эмоционально – экспрессивная окрашенность играет решающую роль (to throw dust into smb.'s eyes, to paint the devil blacker than he is);
 5. умение вступать в синонимические отношения с отдельными словами или другими фразеологизмами (to gild refined gold = to paint the lily).

Фразеологические сочетания.

Фразеологические сочетания – это устойчивые обороты, в состав которых входят слова и со свободным, и с фразеологически связанным значением: a bosom friend – закадычный друг, a pitched battle – ожесточенная схватка, (to have) a narrow escape – спастись чудом, to frown one's eyebrows – насупить брови, Adam's apple – адамово яблоко, a Sisyfean labor – Сизифов труд, rack one's brains – ломать голову (усиленно думать, вспоминать), to pay attention to smb. – обратить на кого-либо внимание, и т.д.

В отличие от фразеологических сращений и фразеологических единств, имеющих целостным неделимым значением, «фразеологические сочетания характеризуются смысловой разложимостью». В этом отношении они сближаются со свободными словосочетаниями.

Свойственные признаки фразеологических сочетаний:

1. в них допустима вариантность одного из компонентов (a bosom friend – закадычный друг, a bosom buddy – закадычный приятель);
2. возможна синонимическая замена стержневого слова (a pitched battle – ожесточенная схватка, a fierce battle – свирепая схватка);
3. допустимо включение понятий (he frowned his thick eyebrows, он насупил густые брови);
4. допустима перестановка компонентов (a Sisyfean labor – Сизифов труд, a

labor of Sisyphus – труд Сизифа);

5. обязательно свободное использование одного из компонентов и связанное использование другого (a bosom friend – закадычный друг: закадычным не может быть враг или кто-либо другой).

Выдвижение воссоздаваемости в виде главного признака фразеологизмов позволило профессору Н.М. Шанскому развить дальше классификацию академика В.В. Виноградова.

В итоге Н.М. Шанский выделяет четвертый тип фразеологических единиц – так называемые «фразеологические выражения». [Шанский 1964: 24]

Фразеологические выражения.

К фразеологическим выражениям относятся такие устойчивые в своем составе и применении фразеологические обороты, которые целиком состоят из слов со «свободным номинативным значением и семантически делимы». Их единственная особенность – воссоздаваемость: они употребляются как подготовленные речевые единицы со стабильным лексическим составом и конкретной семантикой.

Фразеологические выражения — это только обороты с буквальным значением компонентов. В состав фразеологических выражений включают многочисленные английские пословицы и поговорки, которые применяются в прямом значении, не имеют образного аллегорического смысла: live and learn – век живи, век учись; better untaught than ill taught – лучше быть неученым, чем неправильно ученым; many men, many mind – сколько голов, столько и умов; easier said than done – легче сказать, чем сделать; nothing is impossible to a willing heart – кто хочет, тот добьется.

1.3.2 Структурная классификация фразеологических единиц

Н.М.Шанский выделяет следующие типичные группы: «имя прилагательное + имя существительное» [Шанский 1964: 23].

Имя существительное и имя прилагательное могут быть семантически равны и оба являются смыслообразующими компонентами: smart Aleck- все-

знайка, умник, *gaga avis*-белая ворона (редкая птица), *a clear head*- светлая голова, ясный ум.

Смыслообразующим компонентом обозначается имя существительное, имя прилагательное используется как незначимый член, имеющий экспрессивный характер: «голова садовая, шут гороховый, вавилонское столпотворение, тоска зеленая».

«имя существительное + форма родительного падежа имени существительного»

Такие фразеологические обороты по значению и синтаксическим функциям эквивалентны имени существительному: «*apple of discord* -яблоко раздора, точка зрения- *point of view*, *the palm of supremacy*-пальма первенства». Слова в таких оборотах семантически равны.

«имя существительное + предложно-падежная форма имени существительного»

Данные фразеологизмы в лексико-грамматическом отношении соотносительны с именем существительным, во всех зависимые компоненты неизменяемы, а дополнительные образуют разные падежные формы, имеют строго расположенный порядок распределения компонентов: «борьба за жизнь – *fight for survival*, бег на месте – *running on the spot*, дело в шляпе - *in the bag*.

«предлог + имя прилагательное + имя существительное»

По лексико-грамматическому значению и синтаксическому использованию в предложении данные фразеологизмы эквивалентны наречию, составляющие их слова семантически равны, порядок распределения компонентов закреплен: « на седьмом небе – *to be on top of the world*, *from time immemorial* - с незапамятных времен».

«падежно-предложная форма имени существительного + форма родительного падежа имени существительного»

Данные обороты могут быть наречными или атрибутивными, в них заложен порядок распределения компонентов фразеологизма: « *for all time* - во

веки веков, to the innermost of one's heart - до глубины души, in Adam's birthday suit - в костюме Адама, in the arms of Morpheus - в объятиях Морфея, worth one's weight in gold - на вес золота».

«предложно-падежная форма имени существительного + предложно-падежная форма имени существительного»

Фразеологизмы этой группы по лексико-грамматическому значению и синтаксическим функциям эквивалентны наречию, в них имена существительные тавтологически повторяются, формирующие их слова семантически равны, порядок распределения компонентов закреплён: «from morning till night - от зари до зари, from cover to cover - от корки до корки, year after year - из года в год, young and old alike - от мала до велика».

«глагол + имя существительное»

Фразеологизмы данной группы в основном являются глагольно-предикативными и в предложении обозначаются в роли сказуемого, порядок распределения компонентов и их семантическое соотношение могут быть разными: «drive home - довести до ума, make a fool- валять дурака, act the ass - валять дурака, to play the fool- валять дурака ».

«глагол + наречие»

Фразеологические обороты являются глагольными и в предложении обозначаются в функции сказуемого, компоненты семантически всегда равны, порядок распределения компонентов может быть прямым и обратным: to see through someone - «видеть насквозь, to put one's foot into it - попасть впросак, to go to waste - пропасть даром».

«деепричастие + имя существительное»

Фразеологизмы такого типа эквивалентны наречию, в предложении выступают в функции обстоятельства, порядок компонентов закреплённый: «сложь руки – sitting on one's hands, slack one's work - спустя рукава».

«конструкции с сочинительными союзами»

Компоненты фразеологизма представляют собой однородные члены предложения, выраженные словами одной и той же части речи, порядок распределения компонентов закрепленный: « here and there - тут и там, pell- mell - вкривь и вкось, sighs and groans- охи да вздохи».

«конструкции с подчинительными союзами»

По лексико-грамматическому значению такие фразеологизмы являются наречными, в которых распорядок расположения компонентов закреплен, в начале всегда стоит союз: «Like a bolt from the blue - Как гром среди ясного неба, as like as two peas in a pot – похожи как две капли воды, bare as a bone- хоть шаром покати ».

«конструкции с отрицанием не»

По лексико-грамматическому значению такие фразеологизмы являются глагольными или наречными, выполняют в предложении функцию сказуемого или обстоятельства, компоненты семантически равны с закрепленным порядком расположения: «be (down) in the dumps -не в своей тарелке, not of this world - не от мира сего».

1.3.3 Экспрессивно - стилистическая классификация фразеологических единиц

Н.М.Шанский делит следующие группы фразеологических оборотов с точки зрения их экспрессивно-стилистических свойств: [Шанский 1964: 25]

- . межстилевые
- . разговорно-бытовые
- . книжные
- . архаизмы и историзмы

Стилистическая разделение фразеологизмов охватывает «оценочно - эмоционально-экспрессивные характеристики, которые приобретаются ими (фразеологизмами) в результате их предпочтительного и даже исключительного использования в тех, а не других сферах и областях человеческой коммуникации».

Использование многих фразеологических оборотов в той или иной степени ограничено рамками определенного стиля языка (to have mercy on someone -отпустить душу на покаяние – принадлежность разговорно-бытовой речи, spring torrents -вешние воды, to go to one's eternal rest - уснуть вечным сном – принадлежность книжной речи). Многие фразеологические обороты не только называют то или иное явление объективной действительности, но и указывают на определенное отношение говорящего к этому явлению (неодобрение, ласка, ирония, риторичность и т.д.).

Межстилевые фразеологические обороты.

Межстилевые фразеологические обороты – «это устойчивые сочетания слов. Распространенные и используемые во всех стилях языка». Межстилевые фразеологизмы не имеют какой-либо оценки: from the bottom one's heart - от всего сердца, to keep one's word- сдержать слово, secret vote - тайное голосование, from time to time - время от времени.

Разговорно-бытовые фразеологические обороты.

Разговорные бытовые фразеологические обороты – «это постоянные сочетания слов, преимущественно или исключительно применяемые в устной речи». Они имеют образный характер и отличаются экспрессивно-стилистической окраской (ласкательной, бранной, иронической, презрительной, шутливой и т.д.): to take the edge off one's hunger - заморить червячка, to play a dirty upon smb- свинью подложить.

Книжные фразеологические обороты. Книжные фразеологические обороты – «это стабильные сочетания слов, преимущественно или исключительно используемые в письменной речи».

Они отличаются сферой использования (письменная речь) и «повышенной» экспрессивно-стилистической окраской (книжной, торжественной, патетической, поэтической и др.): quirk of fate - игра судьбы, split second - в мгновение ока.

Фразеологические архаизмы и историзмы.

Фразеологические историзмы – «это фразеологические обороты, вышедшие из активного использования в связи с исчезновением соответствующего явления действительности».

Например: Dutch bargain-сделка, заключенная в пьяном виде, dutch courage-храбрость пьяного, dutch treat – угощение в складчину, in dutch – быть в беде, talk like dutch uncle- читать морали.

Фразеологические архаизмы – «это фразеологические обороты, вышедшие из активного использования в связи с вытеснением их другими стабильными сочетаниями или отдельными словами, оказавшимися более подходящими для выражения соответствующих понятий».

Например: at bay – загнанный, в безвыходном положении; be at smb.'s beck and call – быть всегда готовым к услугам; = быть на побегушках;

1.4 Фразеологическая устойчивость и ее основные показатели

Проблема об устойчивости фразеологизмов является важным вопросом теории фразеологии. Без создания задач стабильности невозможно формирование границ фразеологии и становление фразеологии как лингвистической дисциплины.

Для правильного понимания постоянности огромное значение имеет высказывание У. Росса Эшби, который настаивает, что все значения слова «устойчивость» связаны с главным понятием симметричности, которая состоит в том, что, невзирая на поочередные перемены системы в целом, некоторые ее свойства (инварианты) остаются стабильными [Эшби 1959:109]. Мы анализируем устойчивость ФЕ как понятие комбинированное, как присущую им симметричность.

Фразеологическая устойчивость - это объем симметричности, характерный разным мнениям фразеологических единиц, ограничивающий их воссоздаваемость в готовом виде и тождество при всех узуальных и окказиональных переменах.

Это понятие основано на понимании постоянства фразеологизмов как

явления активного, так как дает возможность выделить разные степени стабильности. Максимальная степень устойчивости свойственна фразеологизмам, не допускающим никаких нормативных перемен. К таким оборотам относятся, к примеру, адвербиальные ФЕ типа *after all* - *в конце концов, в конечном счете, ведь*; *as the crow flies* - *напрямик, кратчайшим путем*; *by heart* - *наизусть*; *once upon a time* - *однажды, некогда*; *with flying colours* - *с победой, победоносно*; интенсификаторы типа *as they come* - *исключительно, чрезвычайно, на редкость*; *like the devil* - *как черт, чертовски, дьявольски*; субстантивные ФЕ с сочинительной структурой: *enough and to spare* - *более чем достаточно, больше чем нужно*; = *за глаза достаточно*; *Jack and Jill* - *парень и девушка*; пословицы: *a great ship asks deep waters* - *большому кораблю большое плавание*; *if you run after two hares, you will catch neither* - *за двумя зайцами погонишься, ни одного не поймаешь* и др. Высокой устойчивости ФЕ способствует ряд факторов, например, наличие в их составе устаревших слов: *spick and span* - *щегольской*; = *с иголочки*; *tit for tat* - *зуб за зуб*; экспрессивное переосмысление: *come, come!* - *ну-ну!, полноте, да что вы!, право же!*; *hold your horses* - *потихше!, не волнуйтесь!*; = *легче на поворотах!*; конденсация мысли в пословицах и др. При определении степеней устойчивости максимальная устойчивость может служить эталоном, взятым за 100% [Кунин 1970: 122].

Активное свойство устойчивости проявляется не только в доступности выделения ее разных степеней, но также и в том, что объем симметричности может увеличиваться или уменьшаться. Увеличение объема симметричности - способ становления ФЕ, который проходит любой фразеологизм. Уменьшение же объема симметричности - метод к дефразеологизации. Также учитываются разные типы устойчивости (идиоматическая, идиофразеоматическая и фразеоматическая). Е.Г. Беляевская полагает, что исследование активного аспекта устойчивости представляет исключительный интерес как в плане определения границ фразеологического фонда языка и выработки объектив-

ных критериев выделения разных типов стабильных собраний слов, так и в плане более четкого пояснения правомерностей образования фразеологической системы языка и протекающих в ней процессов [Беляевская 1984: 3].

Разным классам фразеологизмов характерны как единые, так и частные степени постоянности, в результате которых они воспроизводятся в готовом виде. Четыре единых степени постоянности создают наименьшую фразеологическую устойчивость:

1. Устойчивость применения - это показатель того, что фразеологизм является единицей языка, общественным достоянием в данном языковом составе, а не индивидуальным оборотом, примененным тем или иным автором. Применение фразеологизма не носит характера цитирования и всегда связано с фразеологической абстракцией.
2. Семантическая осложненность. Семантическая осложненность проявляется неодинаково во фразеологизмах разных классов. К разным видам семантической осложненности относятся: полное или частичное пересматривание значения, необразные преформирования значения, присутствие архаических элементов в составе фразеологизмов и др.
3. Раздельнооформленность.
4. Недопустимость образования по порождающей структурно-семантической модели изменчивого собрания слов.

Эти показатели устойчивости формируют наименьшую фразеологическую симметрию. Следовательно, минимальное собрание константных составляющих как в плане выражения, так и в плане состава.

К наименьшей фразеологической симметрии, являющейся предельной мерой фразеологичности, вполне употребима свойства меры, предложенная В.И. Свидерским. Он полагает, что «Качество это единство элементов и структуры позволяющее конкретные перемены входящих в него элементов без изменения всего состава. Такие перемены в рамках данного качества носят название количественных перемен. Допустимые границы такой и пере-

мены элементов в рамках данной структуры определяются мерой. За пределами меры вместе с переменами всех элементов в целом и даже отдельных элементов наступает перемена самой структуры, происходит подскок от одного качественного состояния к другому, новому качественному состоянию» [Свидерский 1962: 61].

Действие этого закона совершенствования в сфере фразеологии выражается, в частности, в прохождении любой будущей ФЕ стадии потенциальной фразеологичности, без которой происхождение ФЕ было бы недопустимым. Вероятные фразеологизмы, выходя за рамки единичного использования и приобретая недостающие им элементы стабильности, например, устойчивость применения, приводящую к происхождению у них фразеологической абстракции, становятся единицами языка. Следовательно, происходит поэтапное накапливание количественных перемен, которые приводит путем скачки к коренным качественным преобразованиям. Возможный фразеологизм может стать единицей языка только в том случае, если он перестанет быть «частным достоянием» и станет «общественным достоянием», т.е. часто воссоздаваемым образованием в речи всего населения или части его, получая таким образом социальную проверку. Этот процесс осуществляется благодаря применению оборота в многочисленных контекстах.

В зависимости от того, какой материал лежит в базе будущего фразеологизма, оборот проходит те или иные стадии совершенствования. В этом заключается закономерность фразеологического процесса. Так, для фразеологизмов, образованных от переменных сочетаний слов, обычно свойственен трехступенчатый путь развития:

1) *burn one's fingers* - *обжечь пальцы* - изменчивое словосочетание, образованное по порождающей структурно-семантической модели *burn one's hand, leg, nose* и др.

2) Возможный фразеологизм - *обжечься на чём-л.* Первое индивидуально-авторское применение данного оборота. Оборот переосмыслен: метафора,

основанная на схожести действия:

I do not care for burning my fingers in a quarrel ("Guardian": 1713, № 108).

3) фразеологическая единица - *обжечься на чём-л.*

"After all, you must admit that my advice was good!"

"Very good."

"And the wretched boy ought to have burnt his fingers."

"Well, he hasn't" (W.S. Maugham).

В отличие от прототипа глагол в ФЕ сочетается только со словом *fingers*, что отчисляет систематическую порождающую структурно-семантическую моделированность, свойственную для изменчивого прототипа. В ходе общения прототип делится из состава порождающей структурно-семантической модели, а ФЕ воссоздается в готовом виде. Хотя фразеобразовательные модели являются моделями описания, а не порождения, они тем не менее указывают на один из возможных способов развития в том случае, если переменное сочетание слов подвергнется фразеологизации. Семантические свойства изменчивых прототипов влияют на семантику ФЕ. Так, отрицательная результативность переменного прототипа *burn one's fingers* исключает образование ФЕ с положительным значением. Аналогичными примерами являются: *come a stopper* - *потерпеть неудачу, крах* (букв.: „упасть с лошади вниз головой"); *put a spoke in smb.'s wheel* - *вставлять палки в колеса*; *rock the boat* - *подвергать опасности, ставить под удар* (букв.: „раскачивать лодку"); *throw mud at smb.* - *облить грязью кого-л., смешать с грязью кого-л.* (букв.: „швырять грязь в кого-л.") и др. Грамматическая принадлежность прототипа предопределяет грамматическую принадлежность ФЕ. Так, глагольность переменного словосочетания *burn one's fingers* допускает только образование глагольной ФЕ, субстантивные переменные сочетания *a big fish in a little (или small) pond* - *местный туз, заправила* (букв.: „большая рыба в маленьком пруду"), *a digestion of an ostrich* - *всеядный, «луженый» желудок* (букв.: „желудок страуса") и др. допускают только образование субстантивных ФЕ и т.д.

В процессе фразеологизации образовывается коннотативный аспект значения вследствие происхождения образности. Фразеологизация приводит также к распространению значения. Если в изменчивом прототипе отрицательный результат удерживается только обожженными пальцами, то сфера отрицательной результативности фразеологизма весьма обширна. Она представлена в его значении вероятными семами, которые не загашаются, а производятся в разных контекстах при occasionalном применении фразеологизмов.

Для ФЕ, восходящих к вероятным фразеологизмам, т.е. не имеющим других прототипов, свойственен двухступенчатый ход совершенствования: потенциальный фразеологизм - ФЕ. К таким ФЕ относятся, например, пословицы типа *an idle brain is the devil's workshop* = *праздность - мать всех пороков*; *an unfortunate man would be drowned in a tea-cup* = *когда не везет, можно и в ложке воды утонуть*; *bad news has wings* - *дурная молва на крыльях летит*; *extremes meet* - *крайности сходятся* и др. К этой же группе относятся словосочетания и поговорки, основанные на фантастических образах, например, *(as) drunk as a boiled owl* (*разг.*) - *вдребезги, вдрызг пьян*; = *пьян в стельку*; *(as) pleased as a dog with two tails* - *очень довольный*; = *рад-радешенек*; *the tail wagging (или wags) the dog*-, *хвост виляет собакой*", т.е. *подчиненный командует своим начальником* (оборот создан Р. Кипплингом) и др. Схожие модели объясняют механизм фразеобразования.

Прототип фразеологизма - это обосновывающая основа, с которой фразеологизм связан словопроизводственными отношениями в синхронии или диахронии.

Следовательно, прототип - это не только языковые единицы или изменчивые сочетания слов, но и «разного рода ассоциативные отношения: исторические, фольклорные, текстовые, то есть фонд общих знаний, связанных с историческими традициями, фактами, реалиями, фольклорными представлениями, религиозными верованиями и их атрибутами...» [Григорьева 1985: 56].

Значение изменчивого прототипа является вероятным элементом семантической структуры ФЕ с живой внутренней формой. Это высказывание доказывается применением в контексте обширно распространенного стилистического приема двойной актуализации, основанного на двойном восприятии: на переигрывании значения ФЕ и буквального значения ее изменчивого прототипа или на переигрывании значения ФЕ и буквального значения одного, двух или трех ее компонентов.

Bread and butter - средство к существованию (букв.: „хлеб и масло“)

"One manages to earn one's bread and butter" - as usual he could not keep up and he winked - "and a little piece of cake" (C.P. Snow).

Слова *and a little piece of cake* сближают значение ФЕ и значение ее переменного прототипа, что придает высказыванию шуточный характер.

Keep one's hair on - сохранять спокойствие, не горячиться (букв.: „сохранить волосы“)

"We all know you're a bit of a snob, Uncle Hector," his niece grinned.

"Really, my dear girl, you permit yourself..."

"All right, all right! Keep your hair on. You cannot afford to lose any of what you have left" (C. Mackenzie).

Двойная актуализация передает подтрунивание племянницы над дядей.

Take the plunge - сделать решительный шаг, принять серьезное решение (букв.: „окупаться“)

V i c k y: Take the plunge, my darling. We're alone in the swimming-bath.

S i m o n: Would you consider divorcing me? (N. Coward).

Вики использует оборот в буквальном значении. Саймон же воспринимает его как фразеологизм, так как этому разговору предшествовала ссора супругов. Неожиданное использование ФЕ и ее переменного прототипа создает значительный стилистический эффект.

Be all ears - превратиться в слух, слушать с напряженным вниманием

"I'm all ears."

Ms. IRS replies, "Yeah, I noticed they were rather large" ("People". March 30, 1987).

Двойная актуализация применяется для выражения сарказма.

Следовательно, внутренняя форма ФЕ обусловлена ее прототипом. Способ, который проходит оборот, ставший фразеологизмом, - это установление его стабильности.

Собрание указанных выше степеней устойчивости свойственна только для фразеологизмов. Раздельно же взятые показатели могут относиться и к другим единицам языка, так как все единицы языка являются стабильными, но каждой из них характерен свой комплекс степеней стабильности. К примеру, важным результатом постоянности морфем является их применение только в структуре слов. Недопустимость порождения фразеологизмов по структурно-семантической модели изменчивого сочетания слов определяет лексическую стабильность фразеологизмов, выражающуюся в одних фразеологизмах в неподменяемости их компонентов, а в других - в строгой регламентированности подобной замены. Морфологическое постоянство многих фразеологизмов обуславливается в том, что все их компоненты или некоторые из них имеют нулевую модель, т.е. являются словами со значащим отсутствием модели. Нулевая модель наблюдается в тех случаях, когда все или некоторые компоненты фразеологизмов являются единичными словоформами, а эти слова имеют модель в составе изменчивых сочетаний слов, например, *how do you do?* при недопустимости *how did he do?* или *how does he do?* Вторым результатом морфологической стабильности фразеологизмов является присутствие в их структуре компонентов с ограниченной моделью по сравнению с этими же словами в изменчивых сочетаниях слов. Так, оборот *it (или that) goes without saying (разг.) - само собой разумеется* допускает единственное изменение глагола: *it (или that) went without saying*. Такое же явление наблюдается во многих ФЕ: *as the day is (или was) long* - исключительно,

чрезвычайно; *it stands* (или *stood*) *to reason* - совершенно очевидно и др. Морфологическая стабильность, т.е. морфологическая недостаточность, не включается в число показателей наименьшей фразеологической устойчивости, так как у многих фразеологизмов разная степень морфологической устойчивости, что затрудняет становление минимума обязательных признаков фразеологичности этого типа устойчивости, но их следует учитывать как при изображении фразеологизмов как один из показателей их раздельнооформленности, так и при их применении. Следовательно, в отношении синтаксической стабильности, проявляющейся в постоянном порядке слов, допускающем лишь некоторые нормативные перемены, к примеру, при формировании страдательного залога. Морфологические и синтаксические степени стабильности могут меняться в зависимости от грамматического состава языка.

1.5 Антропоцентризм в лингвистике

Антропоцентризм (от греч. — человек и лат. *centrum* — центр) — ненаучное идеалистическое воззрение, согласно которому человек есть средоточие Вселенной и цель всех совершающихся в мире событий.

Антропоцентризм является одним из активно развивающихся движений в современной лингвистике. Важное звено антропоцентризма – языковая личность, представляющая собой новый предмет научного анализа. В настоящее время исследователи считают, что в лингвистической науке происходит коренные перемены, заключающиеся в переходе от проверки языка как независимой от человека самостоятельной системы к описанию его как «антропологического феномена» [Костомаров 2014: 136]. Происходит переориентация лингвистических изучений на новую парадигму - антропоцентрическую. Чередование лингвистических преимуществ, подготовка новых стратегий лингвистического поиска и привели к созданию сложившейся системы воззрений на язык и принципы лингвистических изучений и созданию новой научной модели в лингвистике” [Там же с.302].

Можно сказать, что новая антропоцентрическая модель имеет глубокие исторические корни в науке. Основоположником формирования науки о языке на антропологических основах, является немецкий ученый В. фон Гумбольдт. Он утверждал, что “учение языка не исключает в себе конечной цели, а вместе со всеми прочими частями служит высшей и общей цели совместных устремлений человеческого духа, цели познания человеческим духом самого себя и своего отношения ко всему видимому и скрытому вокруг себя” [Там же с.234].

Идеи, выдвинутые В. фон Гумбольдтом, использованы в научных исследованиях А. А. Потебни. А. А. Потебня доказывает его антропоцентричный характер: “В действительности язык расширяется только в социуме, так как человек является всегда частью целого, к которому принадлежит, именно своего племени, народа, человечества, потому, что человек понимает самого себя, только испытавши на других понятность своих слов” [Там же с.87].

Э. Бенвенист один из первых, кто дал системное описание языка и ввел определение автора и адресата в виде необходимых компонентов. В своей книге “Общая лингвистика” он пишет, что “свойства языка настолько своеобразны, что можно, по существу, говорить о присутствии у языка не одного, а нескольких структур, каждая из которых могла бы послужить основой для рождения целостной лингвистики” [Там же с. 45]. Понятие о неразрывной связи языка и человека в формулировке Э. Бенвениста говорит: “Невозможно описать человека без языка и изобретающего себе язык. В мире есть только человек с языком, человек, говорящий с другим человеком, и язык, следовательно, необходимое принадлежит самому определению человека. Именно в языке и благодаря языку человек строится как личность” [Там же с. 293].

Идеи Э. Бенвениста прочно укрепляются в лингвистике со второй половины двадцатого века. В 70-е годы отечественный лингвист Ю. С. Степанов, изучая вклад Э. Бенвениста в развитие языкознания, отмечает тот факт, что “язык создан по мерке человека, этот масштаб запечатлен в самой организа-

ции языка; в соответствии с ним язык и должен изучаться. Поэтому в своем главном стволе лингвистика всегда будет наукой о языке в человеке и о человеке в языке, наукой гуманитарной.” [Там же с. 15].

Известный литовский ученый Р. И. Павиленис утверждал о том, что “речь идет о человеке - не просто пассивном референте языковых выражений, а активном их комментаторе, не просто носителе языка, а прежде и важнее всего - носителе определенных концептуальных систем, на базе которых он понимает язык, познает мир и осуществляет общение с другими носителями языка” [Там же с. 259 - 260]. 80 - 90-е годы прошлого столетия стали периодом теоретического и практического изучения взаимосвязи языка и человека. Первым шагом на пути такого анализа является монография Б. А. Серебренникова “Роль человеческого фактора в языке. Язык и мышление”.

Дальнейшее изменение лингвистики связано с повышением интереса ученых к проблеме взаимосвязи языка человека и его мышления. М. А. Шелякин полагает, что “семантическое устройство языка предопределено устройством субъективной реальности, формами и процессами мышления и отражает ориентацию человека в мире”. Антропологическая парадигма выводит человека на первое место, а язык называет его важным свойством, условием существования. Человеческий интеллект немислим вне языка. Формулируемые человеком тексты изображают в себе динамику мысли и способы представления мыслительных процессов с помощью языковых средств. В рамках данной парадигмы формируются такие направления, как когнитивная лингвистика, лингвокультурология и др. Актуальность исследований ментальной сферы деятельности человека через анализ продуцируемых им текстов подтверждается реализацией герменевтического подхода к описанию культуры. Сущность этого подхода заключается в том, что культуру рассматривают как комплекс текстов, представляющих собой вместилище информации, результат культурных достижений человека.

Важным составляющим звеном терминосистемы современной науки о языке является термин “антропоцентрический подход”, отраженный в изысканиях отечественных лингвистов. В. М. Алпатов в работе “Об антропоцентрическом и системоцентрическом подходах к языку” утверждает, что только антропоцентрический подход исторически первичен и заключается в том, что исследователь изучает язык как его носитель и опирается при этом на “осмысление и описание своих представлений носителя языка, часто именуемых лингвистической интуицией” [Там же с. 15]. Говоря о системоцентрическом подходе к анализу языка, этот автор указывает на то, что при данном подходе язык понимается как некая система, действующая независимо от индивида, что вероятно изучать ее методами естественных наук. Он полагает, что “любой анализ языка глубинно антропоцентрично, надо только отдавать себе отчет, на каких этапах анализа мы основываемся на интуиции, а на каких мы применяем строгие методы, поддающиеся проверке” [Там же с. 21].

Е. Н. Ремчукова утверждает, что антропоцентрический подход важен для учения грамматики. Она пишет, что “антропоцентрический подход к грамматике не только лишь подать лингвистической популярности: именно он выявляет закономерности сложных и одновременно гармоничных взаимоотношений языка и речи - способность различных типов и жанров своеобразной творческой речи в мере усовершенствовать все то, что есть в системе языка” [Там же с. 309].

Рассматривая антропоцентризм как один из основных принципов современной лингвистики, Е. С. Кубрякова полагает, что “антропоцентризм характеризуется как особый принцип изучения, который заключается в том, что научные объекты изучаются, прежде всего по их роли для человека, по их значению в его жизнедеятельности, по их функциям для развития человеческой личности и ее улучшения. Он обнаруживается в том, что человек становится точкой отсчета в анализе тех или иных явлений, что он включен в этот анализ, определяя его успех и конечные цели. В лингвистике антропоцентри-

ческий принцип связан с попыткой рассмотреть языковые явления в связи “язык и человек”. По ее мнению, “антропоцентрический принцип связан с изучением следующих проблем, касающихся связи человека и его языка: язык и духовная активность человека; язык, мышление и сознание человека; язык и физиология человека; язык и культура; язык и общение; язык и ценности человека” [Там же с. 214]. Следует отметить, что антропоцентрический принцип лингвистики реализуется, согласно воззрениям Е. С. Кубряковой, в двух задачах: “человек в языке”, который обозначает как носитель сознания и транслятор культур, и “язык в человеке”, который является мерой всех вещей в языке и культуре [Там же с. 216].

Антропоцентризм в лингвистике объясняется исследователями сменой ракурса изучения, формулированием нового объекта анализа - языковой личности. Являясь одной из активных форм познания действительности, язык дает нам настоящий образ мира, постичь который человек стремился на протяжении многих веков. Следовательно, возникает проблема учения языковой личности.

Термин “языковая личность” впервые в отечественной научной литературе употребил выдающийся ученый В. В. Виноградов. Исследователь в книге “О языке художественной прозы” отмечал, что “памятник - не только одно из произведений коллективного языкового творчества, но и отражение индивидуального отбора и творческого преобразования языковых средств своего времени в целях эстетически действительного выражения замкнутого круга пониманий и эмоций. И ученый не может освободить себя от решения вопроса о способах использования преобразующего личностью того языкового сокровища, которым она может располагать” [Там же с. 91].

Теорию языковой личности, которая рассматривалась как центральное определение лингводидактики, утвердил в первой половине 80-х годов Г. И. Богин. Он полагал что, языковая личность - это “человек, рассматриваемый с

точки зрения его готовности выполнять речевые действия, формировать и приобретать произведения речи”.

Со второй половины 80-х годов задачу национальной языковой личности координально вырабатывает Ю. Н. Караулов. В книге “Русский язык и языковая личность” он выдает языковую личность как “собрание умений и свойств человека, обуславливающих формирование и восприятие им речевых произведений (текстов), которые различаются: а) степенью структурно-языковой трудности; б) глубиной и точностью изображения реальности; в) определенной целевой направленностью” [Там же с.33].

Существует множество определений понятия “языковая личность”. “Понятие “языковая личность” образовано проекцией в область языкознания соответствующего междисциплинарного термина, в значении которого разветвляются философские, социологические и психологические взгляды на общественно значимое собрание физических и духовных черт человека, составляющих его качественную определенность. Прежде всего под “языковой личностью” понимается человек как носитель языка, взятый со стороны его способности к речевой деятельности, т. е. комплекс психофизических свойств индивида, позволяющий ему совершить и воспринимать речевые произведения - по существу личность речевая. Под “языковой личностью” понимается также собрание особенностей вербального поведения человека, использующего язык как средство коммуникации, - личность коммуникативная. И, наконец, под “языковой личностью” может пониматься закрепленный преимущественно в лексической системе базовый национально-культурный прототип носителя определенного языка, своего рода “семантический фоторобот”, составляемый на базе мировоззренческих установок, ценностных преимуществ и поведенческих реакций, изображенных в словаре - личность словарная, этносемантическая” [Там же с. 64 - 72].

Поскольку языковая группа составляет множество конкретных носителей языка, то следует говорить о языковой личности как “многослойной и

многокомпонентной модели речевых личностей” [Там же с. 119]. Речевая личность же представляет собой как собрание элементов языковой личности, создания которых связана со всеми экстралингвистическими и лингвистическими свойствами данной ситуации общения: ее коммуникативными целями и задачами, ее темой, нормой и узусом, ее этнокультурными, социальными и психологическими параметрами. Человек (индивид) формируется только в обществе, в результате коммуникации с людьми. “Личность - это человек, уже присвоивший в процессе социализации свою человеческую сущность, в том числе и язык общества, в объеме, необходимом в данный момент жизни для равного с другими людьми участия в производстве материальных и духовных, в том числе и языковых ценностей”.

А. А. Ворожбитова анализирует языковую личность с точки зрения психолингвистики и прагмалингвистики. Автор пишет, что в психолингвистике языковая личность наделяется начальными свойствами, под которыми понимаются “механизмы и модели порождения и восприятия речи человека” [Ворожбитова 2010: 14]. Интеллект создает систему аргументов языковой личности. Данные аргументы можно определить через призму прагмалингвистики, в которой “изображен человек, располагающий установкой, целями, правилами и тактикой общения, равно как и пресуппозициями - оценками и знаниями относительно собеседника и того, что он сообщает. Направления роста прагмалингвистики - к большему вниманию, обращенному на интеллект человека как родовой личности, имеющей рассудочное логическое призвание”. На современном этапе роста лингвистики к учению языковой личности подключается риторика, которая принимает во внимание языковую личность как “набор человеческих родовых умений и готовностей в области речевой активности, поддающихся проецированию на человека”.

Исследование феномена языковой личности подразумевает системный анализ и изучение разных признаков ее модели.

Интерес, который проявляется к изучению проблемы интеллекта, постоянно возрастает, особенно сейчас, когда, и наука в целом, и лингвистическая наука в частности, приобрели антропоцентрический характер и имеют возможность рассмотреть и тщательно изучить данную проблему со всех сторон. Большинство проявлений жизни человека — особенности его характера, возраста, внешности, умственной деятельности, его рождение и смерть, профессиональные качества и т. д. — отражаются во фразеологии любого языка. Опираясь, в большинстве случаев, на собственные представления о человеческом разуме, народ тоже создал свои оценки этого явления. И, всё это нашло отражение в языке: появилось большое количество лексических и фразеологических единиц, выражающих интеллектуальные способности человека. Будучи одним из основных видов деятельности в жизни человека, интеллектуальная деятельность не может не найти своего отражения во фразеологии.

Проблема изучения фразеологического антропоцентризма является одной из актуальных и обсуждаемых в лингвистике. Связано это с неизвестностью природы фразеологического значения и характеристик его когнитивного прототипа, с частыми изменениями формы и смысла в речи. Этому свидетельствуют факты в художественной и публицистической литературе, данные фразеологических словарей. Фразеология формируется как антропоцентрическая подсистема языка, так как семантика фразеологической единицы воспроизводит сферы умственных способностей человека, его чувств, переживаний конфликтов и примирений. А также сферы действительности, вызывающие повышенный эмоциональный ответ личности.

Вывод по главе I.

Подводя итог к сказанному, можно сделать следующие выводы о трактовке фразеологизма в лингвистике. Фразеологизм есть семантически связанное сочетание слов и предложений, «которые не производятся в соответствии с общими закономерностями выбора и комбинации слов при организа-

ции высказывания, а воспроизводятся в речи в закреплённом соотношении семантической структуры и определённого лексико-грамматического состава». Другими словами, в качестве основных характеристик фразеологических единств отмечаются воспроизводимость языковой единицы, постоянство ее состава и идиоматичность значения с разной степенью его пересматривания.

Итак, можно сделать вывод, что фразеологические единицы изображают в своей семантике длительный процесс усовершенствования культуры нации, изображают и передают от поколения к поколению культурные ценности. Фразеология показывает прямое устное выражение не только окружающей человека действительности, но и ее духовное национально-маркированное понимание.

Фразеологическая устойчивость основана на понимании устойчивости фразеологизмов как явления динамического, так как дает возможность выделить различные степени устойчивости. Наивысшая степень устойчивости свойственна фразеологизмам, не допускающим никаких нормативных изменений.

Антропоцентризм на современном этапе развития лингвистики осуществляется таким образом, что ученый изучает язык как его носитель, базируясь на своих представлениях о данном языке, на индивидуальной лингвистической интуиции. Антропоцентризм обнаруживается в том, что человек становится точкой отсчета в исследовании, языковой личностью, воплощением главного звена, обладающего собранием разных особенностей, позволяющими раскрыть характеристики его функционирования как цельного объекта научного изучения.

Опираясь на указанные выше выводы, было проведено практическое исследование данной темы.

ГЛАВА II. ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ ОБОЗНАЧАЮЩИЕ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНЫЕ СВОЙСТВА ЧЕЛОВЕКА

2.1 Фразеологизмы обозначающие интеллектуальные свойства

2.1.1 Фразеологизмы со значением “Clever”

Нами были исследованы 24 фразеологизма со значением “Clever”. Согласно семантической классификации наибольшее количество фразеологических единиц (12 фразеологических единиц) является фразеологическими сочетаниями. Например: *wise as Solomon* — мудрый как Соломон, *To have a head on one's shoulders* - иметь голову на плечах. Среднее количество фразеологических единиц (9 фразеологических единиц) является фразеологическими единствами. Например: *to have all one's buttons on*-котелок варит, *to have one's feet on the ground* - обладать здравым смыслом. Наименьшее количество фразеологических единиц (9 фразеологических единиц) является фразеологическими сращениями. Например: *thinking mug* – башка.

Согласно структурной классификации фразеологизмов со значением “Clever” нами было обнаружено наибольшее количество примеров глагольно-предикативных (12 фразеологических единиц). Например *to have a good head on the shoulders* - иметь голову на плечах, *to pick smb's brains* - использовать чужие мысли. Среднее количество фразеологических единиц (10 фразеологических единиц) нами было обнаружено примеров адъективного сравнения, совпадающее с функциями прилагательного. Например: *a clear head* - светлая голова, ясный ум, *smart Aleck* - умник, всезнайка. Наименьшее количество примеров нами было обнаружено с конструкцией с подчинительным союзом (2 фразеологических единиц). Например: *a mind like a steel trap* - цепкий ум.

Согласно стилистической классификации фразеологизмов со значением “Clever” нами было обнаружено наибольшее количество примеров разговорных фразеологических оборотов (21 фразеологических единиц). Например: *smart Aleck*- умник, всезнайка, *to have a good head on the shoulders* -

иметь голову на плечах, to pick smb's brains - использовать чужие мысли. Наименьшее количество фразеологизмов обнаружено книжных фразеологизмов (3 фразеологических единиц). Например: a mind like a steel trap - цепкий ум.

Итак, нами были исследованы фразеологизмы со значением “Clever”. Во многих фразеологизмах умный человек представлен во фразеологических оборотах как человек, обладающий положительными качествами. Например: to have one's feet on the ground - обладать здравым смыслом, to have a good head on the shoulders - иметь голову на плечах. Присутствие умного человека облегчает жизнь. Например в фразеологизмах as wise as Solomon, to have an old head on young shoulders – быть умным не по летам, drive home – довести до ума и т.д. подчеркивается утвердительная степень ментального состояния. В свою очередь умного человека сравнивают с мудростью, сравнивая его с Соломоном премудрым. Например: as wise as Solomon – мудрый как Соломон. Также умного человека характеризует его возраст. Например: to have an old head on young shoulders – быть умным не по летам. Большое количество знаний и мудрого опыта прибавляют года человеку. Также стоит отметить, что названия частей тела часто участвуют в формировании фразеологизмов английского языка. Туловище, голова, плечи, ноги это все части тела участвующие в фразеологизм.

Например: a sound mind in a sound body - в здоровом теле здоровый дух, to have one's feet on the ground - обладать здравым смыслом, to have a good head on the shoulders - иметь голову на плечах. Туловище сравнивается с силой, со здоровьем, выдерживая на себе здоровый ум. Твердо стоящие ноги на земле сравниваются с здравым смыслом. Плечи сравниваются с силой, со здоровьем, выдерживая на себе голову. Голова сравнивается с умственной деятельностью. Используя названия частей речи в переносном значении, человек пытается глубже и полнее передать свои мысли и эмоции от сказанного. Голова - своего рода хранилище разума, поэтому во мно-

гих фразеологизмах используется эта лексема. В основном коннотация у фразеологизмов положительная. Например: *be in one's right mind (be of sound mind)*- быть в здравом уме, *a clear head* - светлая голова, ясный ум, *a word is enough to the wise* - умный понимает с полуслова. Умный человек в данных фразеологизмах характеризуется с ясностью, светлостью, здоровьем и быстротой понимания. Также есть и отрицательная коннотация у фразеологизмов. Например: *smart Aleck* – зазнайка, всезнайка, *too clever by half* - больно умный, слишком умный. Отрицательной коннотацией характеризуются обороты, обозначающие человека «крайне умного», претендующего на высокое мнение о своих интеллектуальных способностях, желающего проявлять свой интеллект и знания.

Данный фразеологизм используется для отрицательной характеристики. В основном по способу образования фразеологизмы данного концепта сравнение. Например: *As wise as Solomon* – Мудрый как Соломон.

2.1.2 Фразеологизмы со значением “Stupid”

Нами были исследованы 19 фразеологизмов со значением “Stupid”. Согласно семантической классификации наибольшее количество фразеологических единиц (8 фразеологических единиц) является фразеологическими сращениями. Например: *cut didoes* - валять дурака, *a slow coach* – тугодум. Среднее количество фразеологических единиц (7 фразеологических единиц) является фразеологическими сочетаниями. Например: *a memory like a sieve* - мозги как решето, *fools rush in where angels fear to tread* - дуракам закон не писан. Наименьшее количество фразеологических единиц (4 фразеологических единиц) является фразеологическими единствами. Например: *make a fool*- валять дурака, *to play the fool*- валять дурака.

Согласно структурной классификации фразеологизмов со значением “Stupid” нами было обнаружено наибольшее количество примеров глагольно-предикативных (10 фразеологических единиц). Например: *act the ass* - валять дурака, *to play the fool* - валять дурака. Нами было обнаружено среднее коли-

чество фразеологических оборотов по значению и синтаксическим функциям эквивалентные имени существительному (6 фразеологических единиц). Например: *the brain of a pigeon* - У дурака куриные мозги, *a babe in the woods* - наивный человек, простофиля. Наименьшее количество примеров нами было обнаружено фразеологизмы с подчинительными союзами (3 фразеологических единиц). Например: *a memory like a sieve* - мозги как решето, *as damp as a fish* - сырой как рыба, (тупой как рыба).

Согласно стилистической классификации фразеологизмов со значением “Stupid” нами было обнаружено наибольшее количество примеров разговорных фразеологических оборотов (13 фразеологических единиц). Например: *not to have a brain in one's head* - не иметь ничего в голове, быть безмозглым дураком, плохо соображать, *fools grow without watering* - дураки сами родятся, их не сеют. Наименьшее количество фразеологизмов обнаружено книжных фразеологизмов (6 фразеологических единиц).

Например: *fools rush in where angels fear to tread* - дуракам закон не писан, *cut didoes* - валять дурака.

Итак, нами были исследованы фразеологизмы со значением “Stupid”. Во многих фразеологизмах глупый человек представлен во фразеологических оборотах как человек, обладающий отрицательными качествами. Глупый характеризуется по физиологическим параметрам, где сравниваются пропорции различных частей тела с уровнем и качеством интеллекта. Из этого можно сделать вывод, что в сознании по данным фразеологических словарей внешность человека является сильной мерой в понятии уровня ума. Например: *not to have a brain in one's head* - не иметь ничего в голове, быть безмозглым дураком, плохо соображать, *act the goat* - валять дурака, *a memory like a sieve* - мозги как решето. Присутствие глупого человека усложняет жизнь. Например в фразеологизмах *a fool at forty is a fool indeed* - дурак в сорок лет и действительно дурак, *as damp as a fish* - сырой как рыба, (тупой как рыба), *every fool will be meddling* - дураки любят во все вмешиваться и т.д. подчерки-

вается негативная степень ментального состояния. В свою очередь дурак сравнивается с животными, рыбами и птицами.

Эти фразеологизмы используются для отрицательной характеристики. Например: *as damp as a fish* – сырой как рыба, (тупой как рыба), *the brain of a pigeon* у дурака куриные мозги, *act the goat* - валять дурака, *act the ass* – валять дурака. Также глупого человека сравнивают с неодушевленными предметами. Например: *a memory like a sieve* - мозги как решето. Имея в виду пустоту. В основном коннотация у фразеологизмов отрицательная. Например: *as damp as a fish* - сырой как рыба, (тупой как рыба). Данный фразеологизм используется для отрицательной характеристики. Также для дурака возраст не имеет значения. Как в младенчестве – дурак, так и в сорок лет. Например: *a babe in the woods* - наивный человек, простофиля, *a fool at forty is a fool indeed*- дурак в сорок лет и действительно дурак . В основном по способу образования фразеологизмы данного концепта метафоры. Например: *the brain of a pigeon* - У дурака куриные мозги, *a bag of wind*- пустомеля. Эти фразеологизмы образованы с помощью метафорического переноса.

2.1.3 Фразеологизмы со значением “Crazy”

Нами были исследованы 38 фразеологизмов со значением “Crazy”. Согласно семантической классификации наибольшее количество фразеологических единиц (18 фразеологических единиц) является фразеологическими сочетаниями. Например: *to have got apartments to let* – винтика не хватает, не все дома, *to be a button short* не все дома, *to be eighteen bob in the pound* – не все дома. Среднее количество фразеологических единиц (11 фразеологических единиц) является фразеологическими единствами. Например: *go out of one's mind* - сойти с ума, *of unsound mind* сумасшедший, душевнобольной. Наименьшее количество фразеологических единиц (9 фразеологических единиц) является фразеологическими сращениями. Например: *Tom O'Bedlam*- сумасшедший, *scatter-brained* – сумасшедший, *balmy on the crumpet* – сумасшедший, *to out-Herod Herod*- приводить в замешательство, *midsum-*

mer madness -умопомрачение, безумие.

Согласно структурной классификации фразеологизмов со значением “Crazy” нами было обнаружено наибольшее количество примеров глагольно-предикативных (22 фразеологических единиц). Например : lose one's head растеряться, hit the ceiling (the roof)- психануть, turn smb's brain свести с ума кого-либо.

Среднее количество фразеологических единиц (10 фразеологических единиц) нами было обнаружено примеров с конструкцией с частицей не. Например: not in one's right mind не в своем уме, рехнуться, not to have all one's buttons – спятить. Наименьшее количество примеров нами было обнаружено с конструкцией с подчинительным союзом (7 фразеологических единиц). Например: as mad as a March hare не в своем уме, спятивший, лишиться ума, as mad as a hatter не в своем уме, спятивший, лишиться ума, as mad as a hatter- окончательно спятивший, сумасшедший.

Согласно стилистической классификации фразеологизмов со значением “Crazy” нами было обнаружено наибольшее количество примеров разговорных фразеологических оборотов (30 фразеологических единиц). Например: of unsound mind сумасшедший, душевнобольной, poison smb's mind отравить чье-либо сознание, ум; not in one's right mind не в своем уме, рехнуться. Наименьшее количество фразеологизмов обнаружено книжных фразеологизмов (9 фразеологических единиц). Например: Tom O'Bedlam- сумасшедший, a fool's paradise -призрачное счастье.

Итак, нами были исследованы фразеологизмы со значением “Crazy”. Во многих фразеологизмах сумасшедший человек представлен во фразеологических оборотах как человек, теряющий рассудок, разум, голову. Например: be out of one's mind - сойти с ума, лишиться рассудка, lose one's head растеряться. Сумасшествие сравнивают с лишением разума, рассудка. А также с нездоровым мышлением. Например: of unsound mind – сумасшедший, душевнобольной. Также фразеологизмы сравнивают с овощами, фруктами.

Например: go bananas – сойти с ума, be off one's onion – сойти с ума, to be eighteen bob in the pound не все дома. Овощи и фрукты подразумевают пустую голову, без разума. В свою очередь нами был обнаружен фразеологизм с животным. Например: as mad as a March hare - не в своем уме, спятивший, лишенный ума. Март месяц сравнивают с сумасшедшим месяцем. В данном фразеологизме сумасшествие сравнивается с трусливостью и сумасшествием зайца. Также приведены примеры из книжных фразеологизмов. Например: to out-Herod Herod- приводить в замешательство, Tom O'Bedlam- сумасшедший. Данные фразеологизмы характеризуются с героями, потерявшие рассудок.

Также стоит отметить, что сумасшествие в фразеологизмах сравнивается с разными предметами. Например: to have wheels in one's head сойти с ума, to be a shingle short- сойти с ума, to be a button short- не все дома, hit the ceiling (the roof) психануть. В данных фразеологизмах представлены слова черепица, колесо, кнопка, потолок. Сумасшествие сравнивается с пустыми предметами. Таким образом, коннотация у фразеологизмов отрицательная. В основном по способу образования фразеологизмы данного концепта метафоры. Например: As mad as a hatter Окончательно спятивший, сумасшедший, to have wheels in one's head сойти с ума. Этот фразеологизм образован с помощью метафорического переноса.

2.2 Фразеологизмы со значением «Интеллектуальная деятельность человека»

2.2.1 Фразеологизмы со словом “ think”

Нами были исследованы 11 фразеологизмов со словом “ think”, обозначающее интеллектуальную деятельность. Согласно семантической классификации наибольшее количество фразеологических единиц (3 фразеологических единиц) является фразеологическими сочетаниями. Например: think up- выдумать, придумывать, think over- размышлять, обдумать, продумывать. Среднее количество фразеологических единиц (6 фразеологических единиц)

является фразеологическими сращениями. Например: *thinking cap* - Seriously обдумать что-либо, *think tank* - мозговой центр, *think out of the box* - мыслить вне рамки, пытаться найти неординарные, новаторские решения. Наименьшее количество фразеологических единиц (2 фразеологических единиц) является фразеологическим единством. Например: *First think then speak* - сначала думай потом говори, *Think aloud* - Думать вслух, размышлять вслух.

Согласно структурной классификации фразеологизмов со “think”, все примеры глагольно-предикативные (11 фразеологических единиц). Например: *Put on one’s thinking cap* - работать головой, *thinking mug* - башка.

Согласно стилистической классификации фразеологизмов со словом “think” нами было обнаружено наибольшее количество примеров разговорных фразеологических оборотов (8 фразеологических единиц). Например: *think aloud* - думать вслух, размышлять вслух, *think over* - размышлять, обдумать, продумывать. Наименьшее количество фразеологизмов обнаружено в книжных фразеологизмах. (3 фразеологических единиц). Например: *Think tank* – мозговой центр, *think out of the box* - мыслить вне рамки, пытаться найти неординарные, новаторские решения .

Итак, нами были исследованы фразеологизмы со словом “think”. Во многих фразеологизмах умный человек представлен во фразеологических оборотах как человек, обладающий положительными чертами. Например: *put on one’s thinking cap* - серьезно обдумать, *think fit* - считать целесообразным, *think on one’s feet* - думать, планировать , решать что-либо во время разговора, на ходу. Фразеологизмы характеризуются с серьезностью, целесообразностью, быстротой мыслей. Голова человека сравнивается в фразеологических единицах с кепкой, кружкой, ступнями, цистерной. Например: *think tank* – мозговой центр, *thinking cap* - серьезно обдумать что-либо, *think on one’s feet* - думать, планировать, решать что-либо во время разговора, на ходу, *thinking mug* – башка. Имея ввиду прочность (*mug*), контейнер для ума (*tank*), *cap*, которую обозначают вместо головы. Также фразеологизмы со значением интел-

лектуальная деятельность сравнивается с размышлением, обдумыванием, с принятием решения. Например: *think up* - выдумать, придумывать, *put on one's thinking cap* - серьезно обдумать, *think over* - размышлять, обдумать, продумывать, *think aloud* - думать вслух, размышлять вслух, *think fit*- считать целесообразным. В основном коннотация у фразеологизмов положительная. Например: *think over* - размышлять, обдумать, продумывать. Умный человек в данных фразеологизмах характеризуется с серьезностью, целесообразностью, быстротой мыслей. Также есть фразеологизмы с отрицательной коннотацией. Например: *thinking mug* – башка. Данный фразеологизм используется для отрицательной характеристики. Во всех фразеологизмах подчеркивается утвердительная степень ментального состояния. В основном по способу образования фразеологизмы со значением метафоры. Например: *Put on one's thinking cap* – работать головой. Этот фразеологизм образован с помощью метафорического переноса.

2.2.2 Фразеологизмы со словом “learn”

Нами были исследованы 7 фразеологических единиц со словом “learn” обозначающим интеллектуальную деятельность. Согласно семантической классификации наибольшее количество фразеологических единиц (5 фразеологических единиц) является фразеологическими сращениями. Например: *Learn the ropes* - Хорошо ориентироваться, знать все выходы и входы, *learn by rote* – зубрить. Наименьшее количество фразеологических единиц (2 фразеологических единиц) является фразеологическими сочетаниями. Например: *Live and learn* - Век живи, век учись, *learn the hard way* - Научиться на горьком опыте.

Согласно структурной классификации фразеологизмов со словом “learn” все примеры являются глагольно-предикативными фразеологическими единицами (7 фразеологических единиц). Например: *Learn the hard ways* - напряженно учиться, *learn one's way around*- выучить противоположенное, *learn by heart* - выучить наизусть.

Согласно стилистической классификации фразеологизмов со словом “learn” нами было обнаружено наибольшее количество примеров разговорных фразеологических оборотов (5 фразеологических единиц). Например: Learn the hard ways - напряженно учиться, learn one's way around- выучить противоположенное. Наименьшее количество фразеологизмов обнаружено в книжных фразеологизмах (3 фразеологических единиц). Например: Live and learn - Век живи, век учись, learn the hard ways - напряженно учиться.

Итак, нами были исследованы фразеологизмы со словом “learn”. Во многих фразеологизмах умный человек представлен во фразеологических оборотах как человек, обладающий положительными качествами (с упорством, преодолениями трудностей в учебе, в жизни). Например: learn the hard ways - напряженно учиться, Live and learn - Век живи, век учись, learn the hard way - Научиться на горьком опыте, Learn the ropes - Хорошо ориентироваться, знать все выходы и входы. Присутствие умного человека облегчает жизнь. В основном фразеологизмы со словом “learn” связаны с умственной деятельностью в учебе. Например: Learn the hard ways - Научиться на горьком опыте, Learn the hard ways - напряженно учиться, Live and learn - Век живи, век учись. Во всех фразеологизмах подчеркивается утвердительная степень ментального состояния. В основном по способу образования фразеологизмы со значением метафоры. Например: learn by heart - выучить наизусть. Этот фразеологизм образован с помощью метафорического переноса.

2.2.3 Фразеологизмы со словом “mind”

Нами были исследованы 9 фразеологизмов со словом “mind”. Согласно семантической классификации наибольшее количество фразеологических единиц (6 фразеологических единиц) является фразеологическими единствами. Например: read smb's mind - читать чужие мысли, be of sound mind - быть в здравом уме. Наименьшее количество фразеологических единиц (3 фразеологических единиц) является фразеологическими сочетаниями. Например:

Согласно структурной классификации фразеологизмов со словом

“mind” все примеры являются глагольно-предикативными (9 фразеологических единиц). Например: to search one’s mind - Ломать голову, уйти с головой во что-нибудь, make up one's mind - решиться, принять решение, to cross one's mind - прийти на ум, в голову.

Согласно стилистической классификации фразеологизмов со словом “mind” все примеры являются разговорными фразеологизмами (9 фразеологических единиц). Например: Make up one's mind - решиться, принять решение, be of sound mind - быть в здравом уме, to cross one's mind - прийти на ум, в голову.

Итак, нами были исследованы фразеологизмы со словом “mind”. Во многих фразеологизмах умный человек представлен во фразеологических оборотах как человек, обладающий положительными качествами. Например: Фразеологизмы сравниваются со здоровым умом. Присутствие умного человека облегчает жизнь. Человек характеризуется в фразеологических единицах со способностью к мыслительной деятельности. Например: be in one's right mind - быть в здравом уме, be of sound mind - быть в здравом уме. Во всех фразеологизмах коннотация положительная. Например: to cross one's mind- прийти на ум, в голову. Умный человек в данных фразеологизмах характеризуется с решимостью, здоровьем, с достижением цели, сообразительностью и быстротой понимания. Во всех фразеологизмах подчеркивается утвердительная степень ментального состояния. Например: Make up one's mind- решиться, принять решение, be of sound mind - быть в здравом уме. В основном по способу образования фразеологизмы со значением метафоры. Например: ossure smb's mind - поглощать чье-либо внимание. Этот фразеологизм образован с помощью метафорического переноса.

2.2.4 Фразеологизмы со словом “teach”

Нами были исследованы 7 фразеологизмов со словом “teach”. Согласно семантической классификации наибольшее количество фразеологических единиц (6 фразеологических единиц) является фразеологическими сочета-

ниями. Например: to teach a hen to cluck - учить ученого, to teach a cock to crow - учить ученого. Меньше всего фразеологических единиц (1 фразеологическая единица) являются фразеологическим сращением. Например: To teach iron to swim- заниматься безнадежным делом.

Согласно структурной классификации фразеологизмов со словом “teach” нами было обнаружено, что все примеры являются глагольно-предикативными (7 фразеологических единиц). Например:

Согласно стилистической классификации фразеологизмов со словом “teach” нами было обнаружено наибольшее количество примеров разговорных фразеологических оборотов (7 фразеологических единиц). Например: to teach an old dog new tricks - учить кого-либо на старости лет, to teach a dog to bark- учить ученого.

Итак, нами были исследованы фразеологизмы со словом “teach”. Во многих фразеологизмах человек сравнивается с животными. Например: to teach a dog to bark - учить ученого, to teach a hen to cluck - учить ученого. Человек характеризуется в фразеологических единицах с неумением ничего делать, которого надо научить. Например: to teach an old dog new tricks - учить кого-либо на старости лет, to teach a serpent to hiss - учить ученого. В основном фразеологизмы с отрицательной коннотацией. Например: to teach iron to swim - заниматься безнадежным делом. Данный фразеологизм используется для отрицательной характеристики. В основном по способу образования фразеологизмы со значением метафоры. Например: Teach one’s grandmother to suck eggs - учить ученого, “ яйца курицу не учат”. Этот фразеологизм образован с помощью метафорического переноса.

2.2.5 Другие фразеологизмы, обозначающие “интеллектуальную деятельность»

Нами были исследованы 22 фразеологизмов со значением интеллектуальная деятельность, не вошедшие в другие группы. Согласно семантической классификации наибольшее количество фразеологических единиц (14

фразеологических единиц) является фразеологическими единствами. Например: *read smb's mind* - читать чужие мысли, *listen to reason*-прислушиваться к голосу разума, *be of sound mind* - быть в здравом уме. Среднее количество фразеологических единиц (5 фразеологических единиц) является фразеологическими сочетаниями. Например: *obscure smb's mind* - поглощать чье-либо внимание, *To beat one's brains* - Ломать голову, уйти с головой во что-нибудь. Наименьшее количество фразеологических единиц (3 фразеологических единиц) является фразеологическими сращениями. Например: *Cudgel one's brains* -Ломать голову, уйти с головой во что-нибудь, *intellectual food* - пища для ума (духовная пища).

Согласно структурной классификации фразеологизмов со значением “интеллектуальная деятельность” нами было обнаружено наибольшее количество примеров глагольно-предикативных (18 фразеологических единиц). Например: *Take wise words to heart* - принять мудрые слова к сердцу, *Put on one's thinking cap* - работать головой, *Take the hint* - ловить на лету. Среднее количество фразеологических единиц (3 фразеологических единиц) нами было обнаружено примеров адъективного сравнения, совпадающее с функциями прилагательного. Например: *a sound mind in a sound body* - в здоровом теле здоровый дух, *intellectual food* - пища для ума (духовная пища). Наименьшее количество примеров нами было обнаружено с конструкцией с подчинительным союзом (1 фразеологическая единица). Например: *as sober as a judge* - здравомыслящий как судья ~ здравомыслящий.

Согласно стилистической классификации фразеологизмов со значением “интеллектуальная деятельность” нами было обнаружено наибольшее количество примеров разговорных фразеологических оборотов (17 фразеологических единиц). Например: *Make up one's mind* - решиться, принять решение, *Be very quick in uptake* - ловить на лету. Среднее количество фразеологизмов обнаружено книжных фразеологизмов (4 фразеологических единиц). Например: *To build castles in Spain*- Строить воздушные замки, *intellectual food* -

пища для ума (духовная пища). Наименьшее количество фразеологизмов обнаружено в фразеологических историзмах. (1 фразеологическая единица). Например: *as sober as a judge* - здравомыслящий как судья ~ здравомыслящий.

Итак, нами были исследованы фразеологизмы со значением “интеллектуальная деятельность”. Во многих фразеологизмах умный человек представлен во фразеологических оборотах как человек, обладающий положительными качествами. Например: *be of sound mind*- быть в здравом уме, *listen to reason*- прислушиваться к голосу разума, а *clear head* светлая голова, ясный ум, *as sober as a judge* - здравомыслящий как судья ~ здравомыслящий. Фразеологизмы характеризуются с ясным, светлым здоровым умом. Присутствие умного человека облегчает жизнь. Человек характеризуется в фразеологических единицах со способностью к мыслительной деятельности. Например: *beat one's brain* – собраться с мыслями, *keep one's brain*- иметь голову на плечах, *take the hint* – ловить на лету. Фразеологизмы характеризуются с умением пользоваться собственными интеллектуальными способностями. Например: *put on one's thinking cap* - работать головой. Также фразеологизмы характеризуются с умением достигать цели. Например: *to get at the root of smth*- добраться до сути. В свою очередь умный человек характеризуется с мудростью, сравнивая его с Судьей. Например: *as sober as a judge* - здравомыслящий как судья ~ здравомыслящий. Также фразеологизмы со значением интеллектуальная деятельность характеризуются с сообразительностью. Например: *take wise words to heart* – принять мудрые слова к сердцу. В основном коннотация у фразеологизмов положительная. Например: Умный человек в данных фразеологизмах характеризуется с ясностью, светлостью, здоровьем, с достижением цели, сообразительностью и быстротой понимания. Также есть фразеологизмы с отрицательной коннотацией. Например: *to build castles in Spain* - строить воздушные замки. Данный фразеологизм используется для отрицательной характеристики. Во всех фразеологизмах подчеркивается утвердительная степень ментального состояния. В основном по способу обра-

зования фразеологизмы со значением метафоры. Например: *take wise words to heart* – принять мудрые слова к сердцу. Этот фразеологизм образован с помощью метафорического переноса. Фразеологизмы, обозначающие интеллектуальную деятельность подразумевает: 1. возрождение умение хорошо мыслить и 2. собственно приобретение ума, который понимается, прежде всего, не как мыслительное умение, а как здравомыслие, умение к принятию разумных решений, как разумное поведение. В структуре концепта нами выделены следующие значения: «восстанавливать способность мыслить», «становиться благоразумным», «отучаться от плохой привычки», «становиться умным», «сохранять рассудок».

Вывод главы II.

Итак, нами были исследованы фразеологизмы со значением интеллектуальных свойств человека со значением “Clever”, “Crazy” и “Stupid” и интеллектуальную деятельность человека со словами “learn”, “teach”, “mind”, и “think”. Коннотация у фразеологизмов со значением “Crazy” и “Stupid” отрицательная. Во многих фразеологизмах сумасшедший человек представлен во фразеологических оборотах как неразумный человек. Также характеризуется с овощами, фруктами и иными предметами.

Во всех фразеологизмах глупый человек представлен с отрицательной степенью ментального состояния. Присутствие глупого человека затрудняет жизнь. Также стоит отметить, что названия частей тела часто используются в переносном значении, человек пытается глубже и полнее передать свои мысли и эмоции от сказанного. Голова в данном концепте является своего рода отсутствием разума, поэтому во многих фразеологизмах используется эта лексема.

По другому дело обстоит с фразеологизмами со значением “Clever” и “Интеллектуальная деятельность”. Во многих фразеологизмах умный человек представлен во фразеологических оборотах как человек, обладающий положительными качествами. Присутствие умного человека облегчает жизнь.

Также стоит отметить, что названия частей тела часто участвуют в формировании фразеологизмов английского языка. Используя названия частей речи в переносном значении, человек пытается глубже и полнее передать свои мысли и эмоции от сказанного. Голова - своего рода хранилище разума, поэтому во многих фразеологизмах используется эта лексема. В основном коннотация у фразеологизмов положительная.

Фразеологизмы со словами “learn” и “teach” сравнивают с неумеющим человеком. Коннотация у этих фразеологизмов отрицательная. Интеллектуальная деятельность характеризуется с сообразительностью, способностью мыслительной деятельности. Таким образом, умственная способность - это ценность, наличие умственных способностей оценивается положительно, отсутствие – отрицательно.

Анализ приведенных фразеологизмов английского языка показывает, что являются оценочными средствами выражения, соотносимыми не только с умственными, но и с поведенческими, возрастными, характеристиками человека, показывающими культурно-мировоззренческие представления народа о понятии «глупости» и «ума».

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В данной дипломной работе были исследованы понятие “фразеологизмы” и его основные характеристики.

Как мы выяснили в первой главе, что фразеологизмы являются значимым компонентом в общении, придавая разные оттенки выражениям. Они могут сделать высказывание (текст) более эмоциональным, придавая ему выразительность, определенным образом направляя эстетическое восприятие, обеспечивая те, или иные культурные восприятия. Фразеология – крайне тяжелое явление, освоение которого требует своего метода исследования, а также применения данных других наук, таких как лексикологии, грамматики, стилистики, истории, страноведения и т.д. Тем самым показывая прямое устное выражение не только окружающей человека действительности, но и ее духовное национально-маркированное понимание.

Изучив фразеологизмы, мы пришли к пониманию того, что фразеология формируется как антропоцентрическая подсистема языка, так как семантика фразеологической единицы воспроизводит сферы умственных способностей человека, его чувств, переживаний конфликтов и примирений. А также сферы действительности, вызывающие повышенный эмоциональный ответ личности.

Мы выяснили, что существуют разные методы систематизации фразеологических единиц, предложенные разными авторами.

Изучив фразеологизмы, обозначающие интеллектуальные свойства человека и интеллектуальную деятельность человека, мы пришли также к выводу, что умный человек представлен во фразеологических оборотах как человек, обладающий положительными качествами. Наличие умного человека облегчает жизнь. Глупый человек же представлен с точностью да наоборот. Таким образом, умственная способность - это ценность, наличие умственных способностей оценивается положительно, отсутствие - отрицательно. Интеллектуальная деятельность характеризуется со способностью мыслить, сообразить, думать и объективно мыслить. Таким образом, человек

представлен как «сообразительный», одновременно с этим «способный к мыслительной деятельности». Во многих фразеологизмах “teach” и “learn” человек не умеет ничего. Человека нужно обучить.

Сумасшедший человек же представлен как человек без разума. Характеризуется с фруктами, овощами, и иными предметами. Глупый человек сравнивается с животными, неодушевленными предметами.

Исследовав фразеологизмы, обозначающие интеллектуальную деятельность и интеллектуальные свойства в английском языке, мы можем прийти к результату, что они являются оценочными средствами выражения, соотносимыми не только с умственными, но и с поведенческими, возрастными, характеристиками человека, показывающими культурно-мировоззренческие представления народа о понятии «глупости» и «ума».

В результате была достигнута цель: описание фразеологизмов интеллекта человека в английском языке. Данная дипломная работа вносит определенный вклад в развитие фразеологии в плане изучения фразеологических единиц.

Библиографический список

Печатные издания

1. Амосова Н.Н. Основы английской фразеологии. - Л.: 1963.- с.123.
2. Апресян Ю.Д. Лексическая семантика. - М.: 1974.- с 37.
3. Арнольд И.В. Стилистика современного английского языка. - Л.: 1973.- с. 230.
4. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. - М.: 1966.-с.78.
5. А.М. Бабкин. Лексикографическая разработка русской фразеологии Наука, [Ленинградское отд-ние], 1964. – с.21.
6. Бабкин А.М. Русская фразеология, ее развитие и источники. - М.: Либроком, 2009. – с. 264 .
7. Балли Ш. Французская стилистика / Пер. с фр. К.А. Долинина. - М.: 1961.-с. 165.
8. Бархударов Л.С. Язык и перевод: вопросы общей и частной теории перевода. Изд. 2-е. М.: Издательство ЛКИ, 2008. — 240 с.2.
9. Беляевская Е.Г. Семантика слова. - М.: 1987.- с.129.
10. Виноградов В. В. Избранные труды. Лексикология и лексикография. - М.: 1977. - С. 140-161.
11. Гуревич В.В., Дозорец Ж. А. Краткий русско-английский фразеологический словарь. -М.: Владос, 1995. – с.290.
12. Дружинин В.Н. Психология общих способностей. - Спб.: 1999. - 368 с.
13. Жуков В.П. Семантика фразеологических оборотов. - М.: 1978. – с.27.
14. Карасик, В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс [Текст] / В.И. Карасик. – М.: Гнозис, 2004. – 390 с.
15. Костомаров П.И. Статья «Антропоцентризм как важнейший признак современной лингвистики» - Вестник Кемеровского государственного университета, 2014г.
16. Кунин, А.В. Английская фразеология (теоретический курс) [Текст] / А.В. Кунин. – М.: Высшая школа, 1970. – 344 с. 114.

17. Кунин, А.В. Структурно-семантические аспекты первичной фразеологизации [Текст] / А.В. Кунин // Сборник научных трудов / Педагогич. ин-т иностр. языков им. М. Тореза. – М., 1987. – Вып. 226. – С. 108-118. 115.
18. Кубрякова Е.С. Язык и знание. - М.: Рос. академия наук. Ин-т языкознания. — М.: Языки славянской культуры, 2004. — 560 с. — (Язык. Семиотика. Культура).
19. Лапшина, М. Н. Семантическая эволюция английского слова Текст. / М. Н. Лапшина. СПб.: Изд-во С.-Пб. ун-та, 1998. – с.159.
20. Ларин Б.А. Очерки по фразеологии. О систематизации и методах исследования фразеологии - Л.: 1956. – с.196.
21. Латина, О.В. Экспрессивная функция языка [Текст] / О.В. Латина // Человеческий фактор в языке. Языковые механизмы экспрессивности. – М.: Слово, 1991. – с. 42-50.
22. Леонтьева, Т. В. Интеллект человека в зеркале русского языка Текст. : автореф. дис. . канд. филол. наук / Т. В. Леонтьева. Екатеринбург: [б. и.], 2003.- с.24.
23. Литвинов П.П. 3500 английских фразеологизмов и устойчивых словосочетаний. - Астрахань, 2007. – с.285.
24. Маслова, В.И. Когнитивная лингвистика [Текст] / В.И. Маслова. – 2-е изд. – Минск: ТетраСистемс, 2005. – 266 с.
25. Мокиенко В.М. - Загадки русской фразеологии. Издательство: Азбука-классика, Авалонъ, 2005 – с.265.
26. Мокиенко В.М. Славянская фразеология. - Изд. 2-е., исправленное и дополненное. - М.: 1989.- с.19.
27. Серебренников Б.А., Кубрякова Е.С., Постовалова В.К. - Роль человеческого фактора в языке: Язык и картина мира 1988. – с.125.
28. Свидерский В.И. О диалектике элементов и структуры в объективном мире и познании. - М.: 1962.- с.154.
29. Смирницкий, А.И. Лексикология английского языка [Текст] / А.И.

Смирницкий. – М.: Изд-во МГУ, 1998. – 260 с.

30. Степанова, М.Д., Чернышева, И.И. Лексикология современного немецкого языка [Текст] / М.Д. Степанова, И.И. Чернышева. – М.: Академия, 2003. – 256 с. 186.

31. Телия В.И. Вторичная номинация и ее виды // Языковая номинация (виды наименований) / Отв. ред. Б.А. Серебренников. - М.. 1977. – с. 160.

32.Телия, В.И. Метафоризация и ее роль в создании языковой картины мира [Текст] / В.И. Телия // Роль человеческого фактора в языке. Язык и картина мира. – М., 1988. – С. 173-203.

33.Шанский Н.М. Лексикология современного русского языка. - М., 1964.- с.23.

34.Шулежкова С.Г. К вопросу о грамматических и лексико-грамматических свойствах ... Шадринск, 1968. С. 22-24

35.Эшби У.Р. Введение в кибернетику / Пер. с англ. Д.Г. Лахути; Под ред. В.А. Успенского. - М., 1959.- с. 143.

36.Ярцева В.Н. Предложение и словосочетание // Вопросы грамматического строя / Редкол.: В. В. Виноградов и др. - М.. 1955. – с. 145.

Энциклопедии и словари

37.Кунин А.В. Большой англо-русский фразеологический словарь. - М.: Рус. яз. - Медиа, 2005. – с.1210 .

38.Молотков А. И. Фразеологический словарь русского языка.– С.-Петербург, «Вариант», 1994.- с. 178.

39.Нелюбин Л.Л. Толковый переводоведческий словарь. Главная». Языки мира». ... М.: Флинта: Наука, 2003. — с.320.

40.Старичёнок, В.Д. Большой лингвистический словарь [Текст] / В.Д. Старичёнок. – Ростов-на-Дону: Феникс, 2008. – 812 с. 185.

41.Ярцева, В.Н. Лингвистический энциклопедический словарь [Текст] / В.Н.

42. Collins Cobuild Dictionary of Idioms / HarperCollins Publishers, 2002;
43. Longman Dictionary of English Idioms, 1998;
44. The Oxford Dictionary of Phrase, Saying and Quotation. Oxford University Press, 2002;

Электронные ресурсы

45. <http://www.oxfordreference.com/> (дата обращения: 10.08.2016).
46. <http://www.collinsdictionary.com/> (дата обращения: 05.09.2016).
47. <http://www.english-distance.ru/> (дата обращения: 15.09.2016).
48. <http://enpuz.ru/> (дата обращения: 25.09.2016).
49. <http://english.a222.org/wp-content/uploads/2015/04/oxford-dic.pdf> (дата обращения: 27.09.2016).
50. <http://www.learn-english-today.com/> (дата обращения: 29.09.2016).

Приложение 1

Фразеологизмы со значением “Clever”

wise as Solomon	мудрый как Соломон
to have one's head screwed on the right way	голова на месте
smart as paint	умный и находчивый
a mind like a steel trap	цепкий ум
a word is enough to the wise	умный понимает с полуслова
To have a head on one's shoulders	иметь голову на плечах (быть сообразительным)
be in one's right mind (be of sound mind)	быть в здравом уме
a wise guy	«умник»
a clear head	светлая голова, ясный ум
a sound mind in a sound body	в здоровом теле здоровый дух
intellectual food	пища для ума (духовная пища)
To have all one's buttons on	котелок варит
a meeting of minds	полное согласие, полная договоренность
To have one's feet on the ground	обладать здравым смыслом
To have an old head on young shoulders	быть умным не по летам
thinking mug	башка
as wise as Solomon	ума палата
cut one's eye	стать благоразумным
drive home	довести до ума
smart Aleck	умник, всезнайка
to have a good head on the shoulders	иметь голову на плечах
to pick smb's brains	использовать чужие мысли
to have one's feet on the ground	обладать здравым смыслом
come to one's senses	взяться за ум
too clever by half	больно умный, слишком умный.

Фразеологизмы со значением “Stupid”.

not to have a brain in one's head	не иметь ничего в голове, быть безмозглым дураком, плохо соображать
to be fooled	оставаться в дураках
make a fool	валять дурака
act the ass	валять дурака
to play the fool	валять дурака
cut didoes	валять дурака
act the goat	валять дурака
a bag of wind	пустомеля
a slow coach	тугодум
the brain of a pigeon	У дурака куриные мозги
a memory like a sieve	мозги как решето
someone is a feather – brain	ветер в голове
fools grow without watering	дураки сами рождаются, их не сеют
fools rush in where angels fear to tread	дуракам закон не писан
fall on deaf ears	пропускать мимо ушей
every fool will be meddling	дураки любят во все вмешиваться
a babe in the woods	человек, простофиля
as damp as a fish	сырой как рыба, (тупой как рыба)
a fool at forty is a fool indeed	дурак в сорок лет и действительно дурак

Фразеологизмы со значением “Crazy”.

be out of one's mind	сойти с ума, лишиться рассудка;
go out of one's mind	сойти с ума
drive smb out of his sense	с ума свести кого-либо, довести до белого каления
not in one's right mind	не в своем уме, рехнуться
of unsound mind	сумасшедший, душевнобольной
to be a shingle short	сойти с ума
to be gone in the upper storey	сойти с ума
to have wheels in one's head	сойти с ума
to be off one's onion	сойти с ума
dotty	сумасшедший
Tom O'Bedlam	сумасшедший
Barmy	сумасшедший
half-baked	сумасшедший
scatter-brained	сумасшедший
balmy on the crumpet	сумасшедший
off one's head	сумасшедший
soft in the head	сумасшедший
to have got apartments to let	винтика не хватает, не все дома
to be a button short	не все дома
to have a tile loose	не все дома
to be eighteen bob in the pound	не все дома
laugh at smb's beard (смеяться над чьей - то бородой)	одурачить кого-либо
run in blinkers(бегать в наглазниках)	быть ограниченным человеком, быть недалеким, иметь шоры на глазах
turn smb's brain	свести с ума кого-либо
not to have all one's buttons	спятить
go bananas	сойти с ума

lose one's marbles	винтика в голове не хватает
to cudgel one's brains	умопомрачение, безумие
midsummer madness	умопомрачение, безумие,
to out-Herod Herod	приводить в замешательство
a fool's paradise	призрачное счастье
there is method in my madness	есть смысл и в моем безумии
a little rift within the lute	начало безумия
as mad as a hatter	не в своем уме, спятивший, лишиться ума
as mad as a March hare	не в своем уме, спятивший, лишиться ума
hit the ceiling (the roof)	психануть
lose one's head	растеряться
As mad as a hatter	Окончательно спятивший, сумасшедший

Приложение 4

Фразеологизмы со значением “интеллектуальная деятельность”.

a word is enough to the wise	умный понимает с полуслова
listen to reason	прислушиваться к голосу разума
as sober as a judge	здравомыслящий как судья ~ здраво-мыслящий
To beat one's head with smth	Ломать голову, уйти с головой во что-нибудь
a clear head	светлая голова, ясный ум
Cudgel one's brains	Ломать голову, уйти с головой во что-нибудь
intellectual food	пища для ума (духовная пища).
a sound mind in a sound body	в здоровом теле здоровый дух
To bother one's head about a thing	Ломать голову, уйти с головой во что-нибудь
To beat one's brains	Ломать голову, уйти с головой во что-нибудь
Collect one's thoughts	собраться с мыслями
Be very quick in uptake	ловить на лету
Catch the meaning at once	схватывать с полуслова
Take wise words to heart	принять мудрые слова к сердцу
To get at the root of smth	Добраться до сути
Put on one's thinking cap	работать головой
Take the hint	ловить на лету
To build castles in Spain	Строить воздушные замки
To keep one's head	трезвомыслящий
To box cleverly	Иметь голову на плечах
To beat one's brains	собраться с мыслями
have a head on one's shoulders	Иметь голову на плечах

Приложение 5

Фразеологизмы со словом “teach”

To teach iron to swim	заниматься безнадежным делом
Teach one's grandmother to suck eggs	учить ученого, “ яйца курицу не учат”.
To teach a serpent to hiss	учить ученого
To teach a hen to cluck	учить ученого
to teach an old dog new tricks	учить кого-либо на старости лет
To teach a dog to bark	учить ученого
To teach a cock to crow	учить ученого

Приложение 6

Фразеологизм со словом “Think”

Think fit	Считать целесообразным
Think aloud	Думать вслух, размышлять вслух
Thinking cap	Серьезно обдумать что-либо
Think on one's feet	Думать, планировать, решать что-либо во время разговора, на ходу
Think over	Размышлять, обдумать, продумывать
First think then speak	сначала думай потом говори
Think tank	мозговой центр
Think out of the box	мыслить вне рамки. Попытаться найти неординарные, новаторские решения
Put on one's thinking cap	Серьезно обдумать
Thinking mug	башка
Think up	Выдумать, придумывать

Приложение 7

Фразеологизмы со словом "learn"

learn the hard way	Научиться на горьком опыте
Learn by heart	Выучить наизусть
learn by rote	зубрить
learn one's way around	Выучить противоположенное
Learn the hard ways	Напряженно учиться
Live and learn	Век живи, век учись
Learn the ropes	Хорошо ориентироваться, знать все выходы и входы

Приложение 8

Фразеологизмы со словом "mind"

Be of the same mind	придерживаться одного или того же мнения; оставаться при своем мнении
be of sound mind	быть в здравом уме
to cross one's mind	прийти на ум, в голову
occupy smb's mind	поглощать чье-либо внимание
Make up one's mind	решиться, принять решение
be in one's right mind	быть в здравом уме
read smb's mind	читать чужие мысли
To search one's mind	Ломать голову, уйти с головой во что-нибудь
poison smb's mind	отравить чье-либо сознание, ум;